SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團 Thursday, February 16, 2017

**SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS** 

美南國際電視網

美南日報

休士頓論分析壇國際大事

「休士頓論壇」(Houston Asian Voice)將於2月16日(周四)

晚間7時30分直播,將討論過去兩周發生的國際重點時

事,包括川習通話、川安會晤、北韓皇子金正男遭暗殺和

南國際電視, STV15.3 外, 也可掃描報上直播網站二維

黨主席選舉等重大新聞議題,節目由常中政、馬健和

強教授主持,並邀請中國國民黨海外黨代表陳煥澤

·特別嘉賓,節目周五下午1時至2時重播,除鎖定美

今晚7時半直播

精彩內容,請準時收看.

休士頓旅游指南



美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

www.allwininsurance.com • 代理多家 • 方便比價 • 價格便宜 • 保頂最佳 Office:713-952-5031 Fax:713-952-5032

E-mail:yangdeqing@yahoo.com 6901 Corporate Dr. Suite218 Houston, TX 77036



Scuthwest 西业/住宅地產經紀 專業商業地產經紀 土地買賣,商場買賣 招租管理,商鋪買賣、

电话:+1 346 204 0267 微信:346 204 0267 电邮:dwang004@gmail.com

,餐飲,學校,幼 糖城New Territory,好學區 ,生意買賣

糖城高尙房區,高爾夫球場 4000豪宅,售\$4,888,000

3/2.5/2,售\$258,000

另有多棟好學區出租房



Call: 281-886-6416 Office:713-988-1668 Fax: 713-988-1634





## 更多的 折扣

黄永瑞 **Sean Wong** 

Agent 7035 Highway 6 North Houston, TX 77095 Bus: 281-550-0555 Cell: 832-259-0122 Fax: 281-550-0100

省下平均\$480!\* 讓我幫您獲得所有該得的折扣, 還有適合的保障!

向更好邁進™ 現在就打電話給我

**& StateFarm**™

每戶平均年度節省金額是以2010年全國性間券調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的 新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格,以及必要通知均以英文書寫 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – BloomIngton, IL



### 喬遷新址 房子+車子= 省了銀子

許宏婷 Winnie Hui CLU CPA CPCU FLMI

Agent 9889 Bellaire Blvd.,#A132 Houston, TX 77036 (敦煌廣場 A棟二樓 132室)

Bus: 713-729-2323 Cell: 281-772-3972 Fax: 713-729-2327

當您把汽車和房屋一起投 State Farm \*開始,就可平 均節省\$763保費!\*更可享 受State Farm 代理人的個 人化服務,適合的保障,迅 速公平的理賠!

向更好邁進™ 現在就打電話給我!

winnie.hui.pwnr@statefarm.con 現誠聘說中文 StateFarm 辦公職員

每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm 後獲得節省的新投保人為根據。State Farm 保險的保單、申請表格, 以及必要通知均以英文書寫 State Farm-BloomIngton, IL

婦產專科 Obstetrics & Gynecology Center of Northwest Houston Marissa Tsao, M.D. 曹年嘉醫師主治 精通中、英文及西班牙文 收各大保險及Medicare/Medicaid 婦科服務項目

子宮頸抹片/人類乳突病毒檢查 預防子宮頸癌疫苗注射 陰道炎/泌尿道感染治療 各種避孕諮詢 青春期諮詢/經期不順 更年期症狀治療

### 產科服務項目

不孕症諮詢及治療 產前檢查及優生保健遺傳諮詢 高危險任娠產檢及轉診服務 超音波產檢

自然產/無痛分娩及剖腹產

診療時間/

周一至周四8:00am-5:00pm □ 週五8:00am-12:00pm

5655 W Sam Houston Pkwy N, Ste C, Houston, TX 77041 (281) 978-2898 main (281) 978-2899 fax

6

Westpark Tollway

Schedule online 24/7 at CyFairOBGYN.com



## 美南銀行

### **Southwestern National Bank**



### 誠懇的態度 專業的服務 成功起點 攜手同行

**Jack Kuo** 

Lending Officer, S.V.P. 713-995-3201 NMLS ID 1322729

Sally Li Lending Officer, S.V.P. 713-272-5027 NMLS ID 1322786

**Jason Lim Lending Officer** 713-272-5021

NMLS ID 1322799

**Catherine Liang** Lending Officer, S.V.P. 713-995-3210 NMLS ID 1322755



Member FDIC

www.swnbk.com



6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700

糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028

布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075

972-673-0188

李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988

奥斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

10



署行政令,宣稱在未來三個月限 制伊朗等7個穆斯林國家的公民入 境。但隨後紐約一聯邦法院緊急頒 令,暫緩執行此行政令。國土安全 部(DHS)回應說,政府會尊重這 一裁決,但將繼續"執行總統的所 有行政令","確保美國民衆的安

目前有關禁止入境令的司法爭 執還在進行。

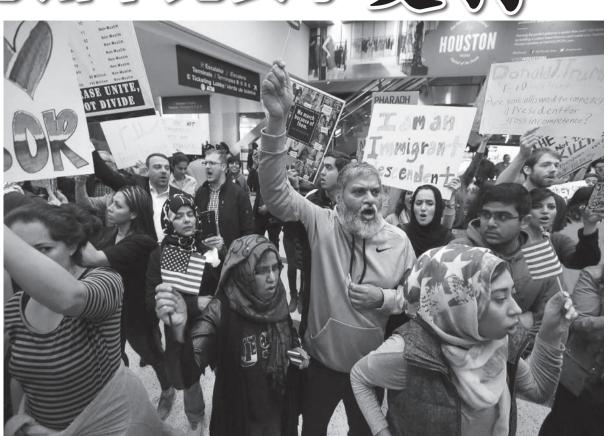
本周三,這對這項禁入令,在全美所有的州當中,德州第一個站出來表態支持 川普這項限制令,大法官 Ken Paxton 在聲明中表示,這項法規明確顯示,川普總統 對美國民衆和國家安全的考量,同時也是美國國家制度對進入這個國家的人士的尊

本周三德州的這項聲明也是在川普、禁止入境令被聯邦法院否決後隨之發出 的。

在禁令初期執行期間已經造成一些難民、綠卡持有者、學生以及工人在美國的 機場被拘留,或者被拒登上前往美國的國際航班。同時也引發了全美多個城市持續 不斷的抗議遊行

國土安全部在聲明中說: "總統的行政令仍然有效——被禁止的旅行仍將被禁 止,如果是國家安全或公衆安全所需,美國政府保留在任何時候撤銷簽證的權利。" 美國政界和社會輿論,對川普強力限制7國穆斯林入境美國的行政命令反應多

元,支持者和反對者都很強烈。有國會議員呼籲川普將其這項政策更加細化,避免 造成不必要的混亂



## Medicare 投保人如何應對 歐記健保廢除局



川普總統不能再浪費任何時間,要推動他 競選時所提到的政見。其中說得最多的,就 是建議要廢除「健保改革法案」(Affordable Care Act),它是在奧巴馬執政期間通過的。 如今,國會共和黨籍議員支持廢除「健保改革 法案」,目前正在努力要使這項俗稱「奧巴馬 健保」的法律成爲過去。

國會預算局 (Congressional Budget Office)

估計,如果「奧巴馬健保」 被廢除,在第一年,美國1, 800 萬人便會失去健保。雖然 所得較高的人或許會保費降 低,但獲得「聯邦醫療保險」

(Medicare)的年長者也可能 面對一項罸款,以預防保健服 務和處方藥成本較高的情況。 如果你是獲得 Medicare 保護 的人,或是今年開始參加健保 登記,這裏有些事情必須要了

雖然 Medicare 涵蓋許多與 健康服務項目,但它並不是完全包括的。參加 Medicare Part D的人,會面臨一個稱爲「甜甜 圈洞」(Donut Hole)的「覆蓋差距」。這種 差距就意味著 Medicare Part D 會涉及處方藥臨

這種「覆蓋差距」,就是說你接受的 Medicare Part D要從自己口袋中拿出來。2017 年,這種「甜甜圈洞」使你花費3,700元藥物, 你達到「覆蓋差距」,你就有責任支付「通用 品牌藥物」(generic brand drugs)費用的百分 之51,和「品牌藥」(brand-name drugs)的 百分之40,一直到你自行負擔達到4,950元

「健保改革法案」之實施是減輕 Medicare Part D 自行負擔的費用,而處方藥會迫使投保 者達到「覆蓋差距」。參加 Medicare Part D者, 大約有百分之25因爲購買處方藥,迫使他們 達到「覆蓋差距」。如果「健保改革法案」繼 續有效,到2020年之前,「甜甜圈洞」就會 完全關閉。

如果「健保改革法案」被廢除,年長者會 發現他們將承擔更重的處方藥財務負擔。同 時,一些預防性的醫療成本也有這種情況。目 前的 Medicare 對預防性醫療項目,譬如感冒預 防針之註射,目前都是免費的。

凱 撒 家 庭 基 金 會 (Kaiser Family Foundation)一項分析發現,廢除「奧巴馬健

保」,將在未來十年使 Medicare 花費更高,年 長者將會付出更多 Part B 保費,連帶的使自付 款也會增高。2017年,Medicare Part B 每月標 準保費爲 134 元,高所得者可以增至每月最高 達 428 元,如果沒有「健保改革法案」,年長 者對 Medicare Part B 負擔將會更重。

另一方面,較高所得者則會負擔減輕,個 人年薪超過85,000元,一對夫婦年所得超過 170,000 元,將會減少 Medicare Part B 和 Part D的保費負擔

目前還不能確知川普總統將會如何廢除 「健保改革法案」,年長者應該計畫未來出現 最壞的狀況。其中一項選擇,是在下次選擇健 保時,可以考慮從傳統的 Medicare 投保方式, 改爲「聯邦醫療保險優勢計畫」(Medicare Advantage plan ) o

凱撒家庭基金會稱,改爲參加「聯邦醫療 保險優勢計畫」的年長者,在「健保改革法案」 被廢除後,可以改善醫療獲益情況及減少自行 負擔的成本。

吳中和

題母趙舉着, 廣東省新會縣古井鎭玉洲村人, 生於1919年9月6日, 慟於2017年2月14日 3:43分於維多利亞市西提森紀念醫院。家人服侍在側,禮成。2月17日,星期五, 4:00到9:00瞻仰遺容。2月18日,上午9:00舉行葬禮。地點:永福殯儀,8514 Tybor Dr. Houston, TX 77074. 713-771-9999.

## 友戚親姻

## 誼哀此訃

同



刑事辯護

VICTOR W. YANG, M.D.

























**| 金维漢醫學博士癌症專科** 







































# 僑務委員會

【本報系達拉斯訊】中華民國僑務委員會委 員長吳新興將於2月21日下午抵達拉斯,與僑 社及僑胞會面及互動,駐休士頓華僑文教中心 主任莊雅淑、達福地區兩位僑務委員曹明宗、孟 敏寬與僑社資深領袖谷祖光、牟呈華及僑務榮 譽職人員、各社團負責人,將至達福國際機場迎

並在休士頓僑教中心主任莊雅淑的陪同之下前

提供服務爲目的,也是中華民國政府與海外僑 民之間溝通的窗口,與海外僑胞息息相關,因此 吳委員長本次出訪達城的目的是「希望對達拉 斯僑區作深入瞭解,同時藉此機會傳達僑務工 作理念,並與僑民作面對面的溝通 |。爲把握與 僑界互動和交流,吳委員長抵達達拉斯後,將立 在風塵僕僕的訪美行程中,吳委員特意繞 即前往華人活動中心拜會參訪,並於下午3時至 道至達拉斯停留半天,將于2月22日一早離開,4時開放聽取僑社建言,歡迎達福地區僑胞共同 參與,一起關心僑社,僑團及僑敎的發展。

爲歡迎僑務委員會的首長蒞臨達拉斯,達

福僑界將於2月21日晚上6時30分在 副委員長、2008年任南台科技大學行政副校長6 舉行全僑歡迎晚宴, 歡迎各社團及僑 胞朋友踴躍訂桌參加,餐費每桌250元,請與聯

絡人: 僑務委員曹明宗 469-867-2933、僑務委 員孟敏寬469-789-6858、中華社團聯誼會會長 張 志 榮 817-903-2581, 秘 書 長 樊 秋 霞 214-448-7402 聯絡。

吳新興委員長畢業于東吳大學英文系,新 墨西哥州立大學國際關係研究所碩士,澳洲墨 爾本大學政治學研究所博士。返國後,於1992至 98年,在成功大學政治經濟學研究所任副教授、 教授兼所長,2000至03任中華民國僑務委員會

李察遜市的海運餐廳 (400 N Green- 年,2014轉往銘傳大學講座教授兼社會科學院 ville Ave #16 Richardson TX 75081) 院長。在2003至08年間,擔任中華民國駐菲律 賓特派代表,表現極佳,甚至獲得評價爲「歷來 駐菲代表表現最爲杰出者」。

> 吳新興委員長不僅是學者,也是僑務與外 交及海峽兩岸事務研究專家,吳委員長上任後 重申:僑胞是中華民國台灣在海外最寶貴的資 產,僑務工作就是爲全球僑胞服務。新政府將繼 續在中華民國的憲法及架構下推動僑務政策 僑務政策不分藍綠,要有一貫性、持續性。新政 府對于全球僑胞的服務只會增加不會减少,希 望海外僑胞繼續支持中華民國政府,共同推動 僑務工作,讓國家的發展繼續向前邁進

## 事件七十趟年音

台灣同鄉會與達拉斯台灣基督長老教 會將于2月25日(星期六)下午兩點於 Presbyterian Church of Richardson 舉 行一場紀念音樂會,會中將由六位北 徵台灣人追求民主、自由與和平的决 孟融。其簡歷分別如下:

演出曲目將包括知名台灣作曲家 蕭泰然作品龍舟競渡及台灣淸明古調 、蕭邦之C小調夜曲等數首膾炙人口 現任 Cliburn Foundation 鋼琴家及 之樂曲,期盼藉由緬懷與銘記此一台 Ensemble 75創始人和音樂總監。他曾

一場爲之驚艷之音樂饗宴。期盼藉由 表現各種不同心境的音樂,來緬懷與 銘記此一台灣史上不可或忘的悲劇。

這六位青年音樂家包括二位鋼琴 德州地區杰出之青年音樂家與台心合 家蔡宇明及李家萱、二位竪笛手劉杏 唱團共同演出。同時將繫黃絲帶以象 芳與林聖馨、二位聲樂家蔡維恕及蔡

鋼琴家蔡宇明出生于德州阿靈頓 ,德州南美以美大學音樂學士、加拿大 蒙特爾音樂學院音樂博士,主修鋼琴。

演出,並于2016年底在臺北國家音樂 廳首演,頗獲好評

竪笛手劉杏芳來自台灣,北德州大學 音樂博士,主修竪笛,目前擔任竪笛教 師及達拉斯台心合唱團指揮。

聲樂家蔡孟融擁有英國伯明罕音 樂院碩士學位及音樂研究所演唱文憑 ,曾獲選臺北市立交響樂團97年度歌 劇演唱聲樂家,現爲國立中正文化中 心兩廳院歌劇工作坊成員。

聲樂家蔡維恕與蔡孟融爲夫妻: 目前就讀于北德州大學音樂藝術博士 班,主修聲樂表 各族群歌曲.離開故國千萬裏,一起唱 演,現爲臺北愛 樂歌劇坊成員、

臺北愛樂合唱團駐團歌手、兩廳院歌 劇工作坊結訓成員、中華民國聲樂家 協會基本會員

鋼琴家李家萱畢業于休士頓大學 音樂系,主修鋼琴,目前擔任鋼琴老師 及達拉斯台心合唱團鋼琴伴奏。

台心合唱團成立于2001年,約每 三年舉辦舉辦一次公演。上次公演 于2015年三月舉行。該團在本地台灣 同鄉會每次重要聚會時,都會受邀演 出。在台灣人美南夏令會台灣之夜,更 是不可或缺的要角。該團每兩星期練 習一次,主要練習合唱懷念的台灣和 (台灣同鄉會供稿)

出滿心的思鄉情懷。現有團員約五十 名,大家相處融洽,親像兄弟姐妹一般 。現任團長林國亮博士,指揮劉杏芳博 十,伴奏李家萱小姐。音樂會免費入場 ,歡迎大家踴躍參加。

音樂會時間: 2017年2月25日(星期

音樂會地點: First Presbyterian Church of Richardson(271 Walton St., Rich-TX 75081) ardson,

參考網址: 達拉斯台灣同鄉會網站 www.taadfw.org

聯 絡 人: Sam 972-342-8155)

## 北一女達拉斯校友聯誼餐 會於 Gleneagles 鄉村俱樂

會,訂於三月十一日(週六)中午12:00 至 3:00 于布蘭諾的 Gleneagles CountryClub鄉村俱樂部舉行,聚餐報名截 止日-3月/3日(週五)地址爲5401 West Park Blvd. 'Plano 'Tx75093°

北一女達拉斯校友聯誼餐會,此 次爲第三次聚餐。聯誼會之形成,乃源 于十年前(2006年),僑居布蘭諾的張 廣成老師,應邀參加了北一女校友們 私人家庭聚餐,即念念不忘,極力鼓勵 此地達福地區校友們,成立達拉斯北 一女校友聯誼會。曾擔任過十數年北 一女教務主任的張老師,乃江學珠校 長的左右手,2016年八月,由于張老 師之再次推動,熱心校友胡孫莒(亦曾 玲-康樂負責人;周稚芸-旅遊負責人

北一女達拉斯校友第三次聯誼餐 擔任此地台大校友會會長)的積極籌 劃,終于有了雛型,初步即聯絡到五十 多位校友,舉行了第一次聯誼。參加校 友們,都熱烈分享了每個人對聯誼會 之願景,諸如:舉辦各種專業講座,團 體旅遊(將來可和休士頓、北加州、南 加州,美中、美東的各北一女校友會聯 合舉辦),烹飪分享、讀書會、健行、排 舞 Line Dance 等,各種健身活動。2016 年十二月,舉行了第二次聯誼,並且在 總召胡孫莒之邀約下,立即有下列諸 校友,加入北一女達拉斯校友聯誼會 之服務行列,計有:孟曉飛-演講負責 人;范菁如-資訊負責人;陳芬娟-財 務負責人;楊治財-文宣負責人;項文

第二次聯誼聚餐,又陸續有好多 位新校友看到報社新聞而加入,除了 聚餐聯誼,也藉著有趣的撲克牌遊戲, 增進彼此認識,當日亦推出聯誼會第 一次之講座。由胡孫莒介紹中華悠久 寶貴的人文道德價值,藉著創新的古 典中國傳統神韵舞蹈、音樂,功夫,分 享真善忍和平之意境,介紹給達福地 區及世界各地。

2017三月十一日(週六)乃第三 次之聯誼聚餐活動,將在 Gleneagles Country Club鄉村俱樂部舉行。Gleneagles鄉村俱樂部,提供豐富的西式 自助餐,包括湯,各式沙拉,魚,肉,蔬 菜,水果,甜點,咖啡,茶飲,而且場地

寬敞,所以,沒有人數限制,歡迎攜伴 來,有牛仔帽的也請帶來,一起跳牛仔 或親友餐參加,詳情如下:

日期:2017年,3月/11日(週六)12-3點 地點:Gleneagles Country Club, 5401 報名截止日-3月/3日(週五),一女校 West Park Blvd, Plano, Tx75093

時間/活動行程: 12:00-12:30報到,繳費

12:30-1:30用餐

1:30-2:00 演講老人痴呆症"Your—事校友陳芬娟,負責會計帳務 brainmatters'

孟曉飛,特別協助北一女校友聯誼會 邀請到[達拉斯老人痴呆協會]經理 KathyShockly專題簡介[老人痴呆症] 2:00-2:15 挪威之旅,校友周稚芸(曾擔 任此地政治大學校友會會長等)分享 挪威之旅遊風情。

2:15-3:00 牛仔排舞 Boot Scootin' Boogie Linedance, 歡迎大家穿牛仔褲 舞,輕鬆健身又有趣!

聯誼聚餐之餐費-每人\$25,聚餐 友聯誼會之基本會費:校友每人\$20\* \*前次已繳會費者,無需再繳,但是歡 迎贊助,以累集聯誼會之日後活動基 金,聯誼會財務完全公開,並由財務理

歡迎北一女校友們,不論您是否 自身即爲醫院之專業營養師校友 能參加此次聯誼之聚餐,或是僅僅希 望先加入[北一女達拉斯校友聯誼聯 誼會],以便收到之未來各項活動通知 者,都敬請來電或電郵:1.胡孫莒ShirleyHu(917)415-8927手機或是電郵 Shirley7239@gmail.com; 2. 楊 治 財 LindaYang (469) 952-7591 手 機 Chicheyeyang@gmail.com(北一女校友 會供稿)

# 國駐休斯敦總領館赴達拉斯現場辦公

大華僑和中國學生、學者,將領事證件服務延伸 75023 到領區各地,中國駐休斯敦總領館將于2017年 三、受理辦證範圍 2月25日(星期六)赴得克薩斯州達拉斯萬馳學 院,現場受理領區內中國公民護照、旅行證及 發、換發和補發申請,(二)兒童旅行證申請,(三 《在境外居住人員領取養老金資格審核表》(以)《審核表》申請 下簡稱"審核表")申請。萬馳學院本著服務華人 特別提醒: 同胞的原則,傾情贊助此次活動場館,歡迎達福 地區申請人届時前往辦理。

一、辦證時間:2017年2月25日上午9:00至下午

此次現場辦公受理以下申請:(一)護照頒

1、辦理護照、旅行證業務必須申請人本人到場。 2、未滿16周歲申請人辦理護照、旅行證,應由父 4、辦理護照補發、曾用名加注需向國內核實,辦 母雙方(或法定監護人)陪同,並出示相應證明 材料(如出生證明、父母雙方有效護照及居留等

兒童辦理相關證件。如監護人非申請人父母,需 原件及複印件1份、監護人護照原件及個人資料

複印件。 3、申請人一旦遞交補發護照申請,原護照即被 宣布作廢,持被宣布作廢的護照入境,可能會被

拒絕入境或被處以罰款的處罰。 證時間不能確定。

5、護照和旅行證申請必須在網上預約後辦理。

請申請人使用標準 IE 瀏覽器訪問"海外申 携帶美官方機構出具的具有監護權的法律文件 請護照在綫預約"網站(網址爲:ppt.mfa.gov.cn) 進行預約。具體操作程序:填寫申請表信息-進入預約——選擇辦理地點—達拉斯——點擊 2月25日時間框--選擇預約時間段---生成 預約號和二維編碼。預約成功後,下載並打印帶 有條形碼的《中華人民共和國護照/旅行證/回 國證明申請表》。

> 有關辦證事項諮詢,請發電子郵件至 officialvisahouston@gmail.com°(新聞來源:中國駐 休斯敦總領館)

# 二、辦證地址:VENTURE ACADEMY(萬馳學 原件和複印件)。如父母一方不能陪同,應出具 沒有當天預約者不予受理。《審核表》申請無需

現代的父母,不僅重視兒女教育的品質。更 從小培養他們在音樂,藝術,體育等多方面的能 力。每一次參加比賽,讓孩子從經驗中培養面對 午倆個時段個人與團體的比賽。比賽日期四月 群衆的表現能力與自信心。這也是現在的社會 出色人材必備的條件與能力。因此華人活動中,依年齡分爲3、4、5歲三組個人與團體賽。下午 心舉辦的兒童歌唱比賽深受重視兒女能力培養 兒童組比賽時間 2:00pm 則爲 6-8\9-10\11 歲 兒歌大賽。 的父母歡迎。

今年華人活動中心第七屆兜童歌唱比賽將 於四月一曰(星期六)舉行。

在過去的比賽中,我們欣喜看到家長與可

兒童歌唱大賽今年比賽方式將按年齡分早 一日週末舉行,幼兒小天使組比賽時間10:00am Comerica Bank 與國泰銀行、長榮航空公司、僑 組。初賽及決賽都在比賽當日完成,報名費每組 每人\$15.00°報名截止日: 3月22日°彩排(Rehearsal) 3月26日10:30am-1:30pm

爲鼓勵小朋友多學多唱中文歌,今年比賽 愛的小朋友們一起爲比賽付出的支持與鼓勵, 仍以中文歌爲主。比賽規則:參賽小朋友同時演 寄至中心。活動中心地址: 400 每一年都持續的參加。相信是兒女成長後,親子唱二首中文歌曲;請自備歌曲並用MP3檔於3N. Greenville Ave., suite#12

or Yinglu9909@sbcglobal.net)。比賽獎金獎品豐 富,每位參賽的小朋友皆可獲頒獎杯乙座。感謝

務委員會、大華超市贊助此次的 請即日起向華人活動中心

聯繫報名,請至活動中心領取表 格或至活動中心網站下載,填寫 後連同報名表及報名費(\$15)郵

月 22 日前 Email 至活動中心 (info@dallasccc.org Richardson, TX 75081 網 址:www.dallasccc. orgEmail: info@dallasccc.org 972-480-0311。(華人活動中心供稿)



鳳翥鵬翔前程遠、世華有志崢嶸前、剛柔並 兼鵬程裏、錦綉前程量無限,世界華人工商婦女



姊妹們開心的舞蹈

(625 W Lookout Dr. 分會並將在年 Richardson TX 75080) 舉行 2017 年年會,當日世 會 中 介 紹 華總會會長黎淑英、駐休士 2015-2016兩年 頓臺北經濟文化辦事處林 映佐副處長也將蒞臨指導。

于2月18日6時在Can-

爲讓世華婦女企管協 會北德州分會第17屆年會 科技、知性、學 更豐富多彩,今年特選擇在 術及貿易,同時 Country Club舉行,因爲在 也吸引了許多 室內、它有著簡單的風采、 社區 朋友 們參 家居的親切,於戶外、它有 與,且落實了心 著自然的風貌、鄉園的樸實 懷世界、建立網 ,在世華的大家庭裏,大家 以心印心結集和氣,使世華 也加强縱橫向聯繫,使全球

企管協會北德州分會將 揮所長,以達到 yon Creek Country Club 能。世華北德州 來所舉辦的多 次活動內容,其 範圍含括生活、

> 絡的目的。 2月18日世

的觸角,藉由姊妹們的特長 華工商婦女協會北德州分會年會於當日6:00 開 長 孟 敏 寬 : 469-789-6858, 陳 韻 竹 ,伸向世界更深更遠處。世 始,會中除了報告過去一年活動外,另有餘興節 214-680-8856、姚台冬 469-662-5983 或 email 華北德州分會除了藉助全 目,包括有:回顧、會長交接、輕歌曼舞、抽獎(當 至 gfcbwnt@gmail.com,願與您攜手,讓世界亮 球各姐妹的經貿經驗,同時晚有DJ音樂相伴,您可以盡情放鬆的舞出青春起來。同時世界華人工商婦女企管協會北德州 ),世華工商婦女協會北德州分會歡迎您與我們 分會在2017年,也祝福大家新春愉快,萬事如意 婦女都能在同一平臺上發 一起成長,當晚餐費每人\$50,有意者請來電會!(婦女會供稿)



世華姊妹參加2016年會的留影

2017年2月16日



# 談時期豐和中美關

### 特朗普的特色:

1. 特朗普幾乎是國內國外全方向挑戰,其核心是美 國至上,美國人至上,尤其是指為信仰基督教的白人美 國人擴大利益。他憑藉美國的全球勢力在外國賺錢,卻 反對全球化,認為美國在幾十年來主導的全球化中吃虧 了,外勞以及外國的廉價勞工搶了美國勞工的飯碗,這 些想法相當於英國十九世紀初反對工業化的盧德主義 luddism,是對快速經濟進步適應不良的反彈

戰後,美國建立了全球的經濟大帝國,全世界的資 源、勞工、公司為美國及其盟國的消費者提供廉價商品 和服務,以製造 iPhone為例,在中國就有百萬多人為美 國打工。美國人憑藉科技、設計、資本、組織而居主導 地位,獲益最大。美國並沒有因為「輸出工廠」發生失 業問題,失業率很低。 iphone的許多高端部件,是日 本、韓國生產。如果收回那些日韓工廠,等於美國與經 濟帝國中的盟友拆夥。購買美貨、僱用美國工人的口號 沒有邏輯。有些工廠已經逐漸「回」美國,那是新建的 自動化、智慧化程度高的工廠,是技術和市場經濟發展 的結果,是美國經濟技術進步,不是民粹主義從全球化

2. 特朗普顯然是採取韓亭頓教授的文明競爭說,自 居於基督教白人的文明中心,欲以打擊阿拉伯回教世界 彰顯其偉大,其次是中國;;他並欲拉攏同屬高加索種信 仰東正教的俄羅斯。這仍是基於民粹主義的民族主義 這種思路以衝突為基調,非常危險,並不符合世界逐漸 趨於開放的歷史方向,驚動包括西方和非西方的許多盟 友以及美國國民。蘇聯雖然解體,但俄國在周邊國家中 仍是老大,不可能屈從美國當老二,把中國視為「非我 文明」而自斷右臂

3. 另一方面,特朗普從錢的觀點出發,覺得美國維 持海外經濟帝國和軍事帝國地位太花錢,在國際關係中 吃虧,於是拿出要逼迫盟國增加分擔的姿態。 盟國對他 的外交方針非常疑慮。

4· 在國內,特朗普的CEO作風,輕率挑戰美國本身 的憲法體制和立國精神。美國的憲法體制是民主、分權 和制衡。美國公民有遊行示威情願、選舉國會議員和總 統、組織公民團體等等權利。新聞自由和輿論獨立,與 政府分庭抗禮。這是民主。美國憲法規定聯邦和州、地 方政府分權,聯邦不能逾越。聯邦政府是眾所周知的三 權分立,民選的國會通過法律,對重要的聯邦職位行使 同意權;;國會控制預算和財務,還有權彈劾總統。司法 獨立,法官有權解釋法律,限制政府執行其命令。這是 制衡。除此之外,美國還政教分離;;經濟權力在民 間;;調控金融的聯邦儲備局獨立運作;;軍隊中立,總統 不能使用軍隊作為統治工具。 美國制度成熟,有其穩定 性,特朗普處處挑戰,他的行政有其內在的不穩定性。

但特朗普極端聰明,他呼風喚雨之余,不會走上自我 毀滅的道路,因此,筆者估計,特朗普不得不常常靈活 改變。對中國的挑戰,也會不斷調整。他自信是談判能 手,要利用手上可用的各種牌,逼中國讓步。 他會打險 牌,但不會打翻牌桌。他可能以對付中國為手段,去緩 解其他方面的矛盾並獲得各方面的支援。 但如果中國持 之以方,中美仍將和平相處。

· 中國的原則必須是:不可被動。「(你)要打 (我)就(跟你)打」是下下策,並且中計,勢必會因 為積極抗爭和摩拳擦掌而驚動周邊國家,失去他們的友 誼,把他們推向美國。結果美國不必用武,輕易獲得中 國周邊國家牢牢地站在美國的一邊。 這大概就是特朗普 的高招:上兵伐謀。

### 中國採取主動,最好是堅持三點佈局:

1.維持開放和全球化與各國合作的方針。全球化是歷 史發展的趨勢,對世界經濟發展大有貢獻,但卻有重大 瑕疵,就是:「賺錢全球化,所得獨享(福利不分 享)」。有能力的人和國家在開放的全世界暢所欲為地 賺錢,但賺的錢屬個人自己或在本國自己用,不與人分 享,因此國際、區域、各國國內,都因為分配不均,發

生貧富差距拉大的利益衝突,引起內部的民粹主義和對外 的民族主義。中國可以在這方面與國際共同努力,尋求改 善之方。與國際合作的通道之一,是通過聯合國的機制進 行公開、平等的商討和執行。 這會受到絕大多數聯合國會 員國的歡迎與合作,中國將因此贏得朋友,並穩定世界局

2.穩住陣腳,加強與周邊國家合作,建立牢固的共有機 制,使外力無懈可擊,無縫可鑽

a· 深耕與東南亞的友誼,建立你中有我、我中有你的 生命共同體關係,建立各種區域性的共有、共管、共用機 制;;更加強教育合作,使學生們從共同讀書和生活的環境 中建立互相認識和欣賞的真誠友誼,永遠是朋友,不會反 目成仇

b. 與周邊國家建立鞏固的經濟、社會、文化、教育、 乃至民族關係。 中國周邊海陸鄰國20個,政治、經濟、地 理、歷史關係非常複雜。 尤其有必要與所有較小的國家固 結友誼關係係,不計較短期的經貿利益或對等性互利條 件,大力開放與他們的通道,主動接納他們,建立無隔閡 的有機關係,使別國無從挑撥離間。 如果美國不是與古巴 之間有問題,蘇聯怎麼能夠插足加勒比海?

c. 在周邊關係中,兩岸關係尤其關鍵:特朗普顯然有 意打台灣牌。 大陸最好的對策,是以開闊心胸,對台灣採 取寬容、合作的務實政策,在經濟、社會、文化、教育上 實質統一,政治的統一暫時不談。 馬英九時期的兩岸關係 走得很好,使得大陸與美國的關係也穩定。 蔡英文宣稱維 持現狀,就是維持馬英九拓展出來的現狀。 台灣有複雜的 本土情結,有日本深耕了一百多年的親日勢力,有國民政 府的歷史和制度。 大陸應當理解和謹慎,不是一國兩制可 以處理,更不是統一便可把問題一掃而光。 對待台灣應當 盡力爭取而不宜施壓,不搞逼統,不可把蔡英文以及溫和 派愈推愈遠,而是共同商討以合作完成長期緩解。 台灣問 題處置不當,引起台獨勢力膨脹,外力幹預,比所謂疆 獨、藏獨嚴重得多。 關門內耗的結果,結果將是1+1<1。 文化、社會、經濟統一,是實際生活上的民族統一,能保 持兩千年「分久必合」的規律不變。 政治統一涉及複雜的國內和國際因素,欲速則不達。 武力威脅只有反效果。

更嚴重的是外部影響:台灣是東南亞各國觀察大陸舉措 的試金石。 大陸對台灣施壓,東南亞各國都會緊張,他們 不會因此俯從大陸,而必然向美國、日本等外力求援,中國將失去東南亞各國朋友,其他國家也會同情弱小,不贊 成自相殘殺。大陸總體國際關係將陷於困境

以上是負面理由,還有正面理由同樣重要。 中國大陸改 革開放的成功,最大原因是有香港和台灣的引導。 港臺適 時提供資本、適當技術、管理能力、人才、引進國外投



美國國防部長馬提斯訪問日本時,向日方表示,釣魚台 列 嶼適 用於美日安保條約。隨後特朗普也向到訪的安倍晉 三表示同 樣看法。

## 論

網址 http://www.us-chinaforum.org 投稿信箱: uschinaforum138@gmail.com

中美論壇社 主編

: 張紹遷 周友道 水秉和 張一飛 陳立家 陳憲中 馬在莊 佟秉宇 高志雲 范湘濤 張文基兼社長

刊面設計 劉學武 每星期六出刊 第184 期

推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界



特朗普走馬上任還不到一個月,碰到的問 題可以說是層出不窮,弄得他焦頭爛額,相 對的,在對中國的問題上,似乎無暇顧及, 也不是他目前最重要的考量,而且從很多不 同的跡象可以看出,他對中國的態度已經不 想開始那麼蠻橫。

中國面對這麼一個不可「理」喻的新科美 國總統,表現出來的有「理」(禮) 有節 實在是不容易,也得到很多人的讚賞。誠如 吳章銓在文章中指出,中國最需要把握的是時間,以目前兩國發展的速

度來說,時間對中國絕對有利,所以中國必須堅持這個立場及做法,必 須克制、克制、再克制,不要因為表面上的一些動作或現象而改變了我 們的重心方向 釣魚島問題目前可以說不是重中之重的問題,但是我們對釣魚島列嶼

的研究不能鬆懈,南京大學張生教授這次出版的10卷本《釣魚島問題文獻 集》應該是最近有關這方面的重要著作,雖然還沒有機會看到,但是希 望大家有機會去研究一下。 古話說:雄雞一啼天下白,在這雞年伊始, Mr. Wordman以此為題寫了

這篇文章,期望今年起,不管是中國、亞太、甚至是全天下(世界)都 有一個光明前景。

本期責任編輯 陳憲中, e-mail: schen1939@gmail.com

資、開拓外國市場,運用同胞間的互相信任和溝通便利,以大陸的廉價勞力 和土地資源、建立了為國外市場大量提供廉價貨品的中國模式,從而迅速地 發展起來。 俄國就是沒有他們的港臺,沒有人提攜,沒有人做仲介,無法 引進國外的資金和技術,無法進入國外市場,便沒有機會發展起來。 大陸 仿效港臺模式,才有中國模式。 大陸的制度需要限制對外開放,但從開放 的香港和台灣獲得很多必要的資訊、知識、人才、技術、以及海外溝通。 維持台灣現狀,等於香港維持特區,有1+1>2的好處。 一統天下是古代的帝 王夢,現在的世界遠遠大於古代的天下。 現在的中國夢應該遠遠大於古代 的帝王夢。文化經濟社會統一的和平夢,應該取代危險的帝王夢。 3.打太極拳

特朗普精打細算,認為打仗不合算。 他自信是談判高手,所以製造危機 壓迫對方而獲利,是他 「上兵伐謀」 的策略。 中國大陸可以運用「太極 拳」法以柔克剛

特朗普國內外攻擊的對像很多,各種阻力很多,忙於應付,很多事情不能 順利,必須不斷轉彎、修改。對中國大體也是這樣。 中國堅持談判和解的 原則,保持多方談判管道,可以化解危機,爭取朋友,爭取時間。對於特 朗普的攻勢,不必針鋒相對,而是提出溫和的對案而談判合作。 他要求工 「遷回」,馬雲、李嘉誠、郭台銘已經計劃在美國設廠,所以投資可談 美國要返回亞洲,中國可以主動推動南海機制,邀請美國參加,所以海軍合 作可談。特朗普要尋求新的結盟,於是各種合作都可談:凡事談得成對雙 方都有利,談不成仍有緩和衝突的作用,並避免給有意擦槍走火的安培製造

機會,也有管道提醒特朗普不要為了想利用安培反而被利用。 時間是中國最大的牌,不可放棄。 中國應利用時間,埋頭建設,尤其是 提升教育; 持朗普期望為美國賺錢而偉大; 雙方有利益交集的空間, 而非 衝突。 美國向中國挑戰並非明智,中國如以暴虎憑河的姿態應戰,同樣不 智。 筆者相信,美、中雙方都不會那麼愚蠢,因此對中美關係,抱著謹慎 的樂觀

吳章銓,聯合國退休人員,是老保釣中最早對美國歸還沖繩而產生的釣魚 台歸屬問題提出質疑的人之一。後來的保釣運動就是從他們的質疑開始的。



張生教授 簡介 張生,1969年6月生,安徽天長市

1984-1988, 華東師範大學歷史 ,獲學士學位。

1988-1991,南京大學歷史系中國 近現代史專業,師從張憲文教授,獲 碩士學位。

1991-1994,南京大學歷史系中國

### ◎南京大學張生教授主編

近現代史專業,師從茅家琦教授,獲

1994年,留南京大學歷史系工作。 1997年聘為副教授

2005年聘為教授

2006年聘為博士生導師。 近日,10卷本《釣魚島問題文獻 集》由南京大學出版社出版。該文獻 集由南京大學張生教授主編,全書共 433萬余字,彙集了課題組從美國、日本、英國、中國大陸和中國臺灣地區

的檔案館、圖書館、資料館搜羅的中



文、日文、英文等三種文字的資料。 該文獻集的出版,不僅具有重要的現 實意義,並將有力地推動相關問題的 研究進一步深化。

2011 年 11 月,南京大學張生教授 提議,依託南京大學雄厚的學科基 礎,全方位研究中日曆史遺留問題, 第一步從資料的收集整理工作做起。南京大學領導對此十分重視,南京大 學校長陳駿院士批示從釣魚島問題做 起,南京大學黨委書記張異賓教授專門批示召開各部門參與的專題工作 會,為課題組解除後顧之憂。 黨委常 務副書記楊忠、黨委副書記朱慶葆對該課題的研究和出版,做了大量的協調指導工作。南京大學出版社為此抽 調了精幹編輯力量,為高品質地出版文獻集提供了保障。

據張生教授介紹,該文獻集分為中 文之部、西文之部和日文之部三個序 列,分別收集相關文本的資料。 通過 三種文字資料,全面展示釣魚島問題 的來龍去脈,多視角展現出中國、日 本、美國、琉球在歷史過程中的不同

立場與態度,充分說明瞭中國人最 早發現、命名並利用釣魚島及其附 屬島嶼,日方非法吞併琉球國和對 釣魚島的「竊據」 的歷史事實 同時展現了上世紀六七十年代欽 島問題浮現後,海峽兩岸的中國人 同氣連枝,持續不斷地對釣魚島及 其附屬島嶼的主權歸屬進行主張和 論證和海外華人掀起的一波波保釣 運動

張生教授特別指出,戰後釣魚島 問題的浮現,與美國的冷戰政策和 在中日間居間利用的策略存在緊密關聯。 大量一手的美國外交檔和安 全密檔表明,為對付中蘇兩國,美 國違背《開羅宣言》和《波茨坦公告》中同盟國不對日單獨媾和、處 置日本領土須各大國協調一致的莊 重承諾,在沒有中國和蘇聯參與的 情況下,與日本簽訂《三藩市和 約》,獲得北緯29°以南「南西諸島 」的獨家戰略託管權,而美軍一手包辦的「琉球群島美國民政府」聲 稱根據該和約劃定其管轄範圍,非 法將中國釣魚島及其附屬島嶼包括 在內,其實,《三藩市和約》並無 一字涉及釣魚島。從1951年到 1972年,美軍擁有琉球最高行政、 立法、司法權力,杜勒斯甚至聲稱 美國擁有琉球「主權」。日本根本

不能隨意進入琉球地區,琉球對日 本來說形同「外國」,更無從具體 主張釣魚島及其附屬島嶼的主權 「歸還琉球」給日本時,明確 所歸還的是「管轄權」或 」。「歸還」琉球前後,美國發現 了中日釣魚島主權爭議的巨大「價 值」,一邊與日本私相授受釣魚島 「管轄權」,一邊宣佈在釣魚島主 權爭議中持「中立立場」,導致東

亞強烈緊張局勢 從區域國際關係的角度凸顯釣魚 島問題的複雜性,是該文獻集的鮮 明特點。 張生教授說, 釣魚島看似 東亞邊緣性存在,實際上是大國間激烈博弈的場所。日本和美國政府 間的官方檔表明,美國政府一開始 就明確釣魚島主權存在爭議,還試 圖反向利用釣魚島問題,作為「敲 打」當事國的工具。 釣魚島風雲詭 譎,值得我們深入研究,高度警

惕 另據瞭解,在研究過程中,張生 教授團隊申請到了江蘇省和國家社科基金重大專案,培養了在相關問題上嶄露頭角的年輕學者,與海內 外專家進行了廣泛交流,形成了較大的學術影響,為確立南京大學在 相關問題研究上的學術話語權做出 了貢獻。

## Significance of Chinese New Year - Year of Fire Rooster

(1-28-2017 to 2-15-2018)

Mainstream and Organic Views Dr. Wordman

Chinese New Year of course follows the Chinese lunar (lunisolar) calendar. A month in Chinese calendar is 29 or 30 days whereas a month in Gregorian calendar is 30 or 31 days, hence the Chinese New Year will fall on different day each year on the Western Calendar, but it will always fall between January 21st and February 20th. The Chinese zodiac, rat, ox, tiger, rabbit, dragon, snake, horse, goat, monkey, rooster, dog, and pig, is the classification scheme that assigns an animal to each year in a repeating twelve-year cycle. The 12year cycle of Chinese zodiac is an approximation to the 11.86-year cycle of Jupiter, the largest planet of the solar system. Its significance is that each animal and its reputed attributes are used in a scheme to plan future action of that year the animal represents in the 12-year cycle. This Chinese zodiac is not only popular in China but it and its few variations are still used in many Asian countries, including China, Vietnam, Burma, Korea, Japan, Mongolia, Nepal, Bhutan, Sri Lanka, Cambodia, Laos and Thailand. The Buddhists all over the world also use this

This Chinese New Year occurs on January 28th, 2017, Saturday, is a rooster year. In Chinese astrology, each zodiac year is not just associated with an animal sign, but also one of five elements: Gold (Metal), Wood, Water, Fire, or Earth. This year is a Fire Rooster, please be aware that Fire Rooster is not turkey which has a negative connotation. People born in the Fire Rooster year are said to be trustworthy, with a strong sense of timekeeping and responsibility at work. Some Chinese astrologers say that the Fire Rooster year will be a powerful one, one should be decisive when it comes to moving forward and when confronting love, money and business, best be practical and take well-proven paths to ensure success, rather than taking risk. Naturally, not everyone will take seriously an astrological prediction on personal fate, of course even less so on national fate.

Rather than believing in predictions based on zodiac, we can review a few facts and make a rational forecast about economic outlook for the year of rooster at least for China and the U.S. China's economy has been slowing down in 2016 whereas the US economy is gingerly improving.

Since tourism is a good indicator about economy, let's examine the data that is available and make a projection. First, we find that the travel business in China is quite vibrant. In the Gold Week (10/1-7/2016), the inbound trips (domestic and international together) reached 589M people, a 12% increase over 2015 and a 24% rise over 2014, and in money terms reaching \$478.2B RMB (2016) a 13.5% over \$421B (2015). Moreover, the outbound travel reached 59.3M people (1st Half 2016) a 4.3% increase over 2015 with a 3.9% increase projected for 2nd Half of 2016. Another report by World Travel & Tourism Council, issued by CEO David Scowsill, has given detailed data on how travel and tourism contributed to national GDP for 184 countries, in which it has shown that China's travel and tourism ranks no. 2 (2015) in absolute size with a growth rate ranked no. 10, projected for 2016.

Another piece of data can serve as a good indicator for the health of economy is business travel. According to a report published by Global Business Travel Association (GBTA), China's domestic business travel market, 95% of total, is \$291.2B in 2015 (14.2% increase and projected 12.1% increase in 2016) whereas the U.S. business travel is \$290.2B growing to \$295.7B in 2016. At \$291.2B, China has overtaken the U.S. as no. 1 business travel market. An earlier

statistics compiled by Germany (World Travel Trend Report, WTTR) in 2015 showed that the ranking of top four countries in outbound trips as: 1. Germany, 2. The U.S., 3. The UK, and 4. China. If ranked by dollars spent by outbound travels then they become: 1. The U.S., 2. China, 3. Germany. and 4. UK. One may expect that when 2016 data becomes available, China may have risen to no. 1 spot in outbound business travel and more certain in

n the week of rooster year eve (1/27/2017), a number of events happened which might add significance to the Fire Rooster year. First, the Prime Minister of the United Kingdom, Theresa May, visited the U.S. to have a meeting with President Trump. It was certain that they had a lot to discuss, strategic alliance, NATO, Brexit, world issues including China and Russia. The fact that PM Theresa May remembered in this week to take the time to make a special public TV appearance to wish China and her people a happy Fire Rooster year had to be considered as a positive thing for the year of Rooster and particularly for China. The UK has always been conducting a well thought out realist diplomacy; UK's closeness to China perhaps motivated by China's investment and Chinese tourists visiting UK but nevertheless positive for the world. PM May clearly stated in her well wish message that as permanent members of UN Security Council, China and UK will work together to solve world issues. In the eve of this Rooster year, China was forced to contemplate how to interpret and react to President Trump and his key cabinet members' hostile public remarks on China. President Trump signed an executive order to build a border wall between Mexico and the U.S. and expected Mexico to pay for it. It was no surprise that President Enrique Pena Nieto of Mexico was upset and cancelled his visit with Trump. How would the US-Mexico relation play out in the year of Fire Rooster is anybody's guess but clearly sliding down on the first day of Rooster year

A New Year news that may possibly reduce the fireworks in the year of Rooster is also worth mentioning. The Commission of Mainland Affairs of Taiwan's Executive Yuan aired a video on TV wishing mainlanders a blessed year of Rooster. The fact that the entire staff of the commission were in the video making a warm greeting can only be interpreted as an olive branch extended by the Taiwan government in the midst of the hostile air between the U.S. and China created by the Trump team by suggesting that the One China policy may be scrapped. Since China regards the One China policy as the bed rock of the US-China relation and a redline defining China's core interest, any action crossing that line may cause the Mainland to take Taiwan by force. The warm greeting message offered by the Commission of Mainland Affairs publicly is definitely a nice gesture in the New Fire Rooster

Finally. President Putin and President Trump deciding to have a phone conversation on the Chinese New Year day, January 28, Saturday, may also be a significant event. This phone call may initiate a new relationship between the U.S. and Russia. This phone call may also set a new game rule related to managing international order with or without China. Hence, the year of Rooster will surely begin with suspense (an uncertain US China policy, a new US-China-Russia trilateral relationship), resetting Europe policy (UK Brexit and NATO fate) and tricky trade negotiations (with Mexico, China, Canada, South Korea, Japan and other trading partners to make America great again). The new US Administration seems to be overly anxious to stir up challenges before completing their orientation course, is that a sign of rooster crowing?!

Ifay Chang. Ph.D. Producer/Host, Community Education - Scrammble Game Show, Weekly TV Columnist, www.us-chinaforum.org . Trustee, Somers Central School District . 星期四

### 2017年2月16日

童年,像一幅畫,畫裡有我們五彩 的生活。童年,又恍如一場夢,夢裡有 我們的幻想和憧憬。小時候的一些趣事 至今仍無法忘懷,想起來不由得捧腹大

我的童年在【大隆洞】山區渡過。 那裡擁有浩翰的藍天、廣袤的大地、連 綿的山巒,縱橫交錯的河湧小溪,泛著 綠草香的淸新空氣,深邃而神秘的森林 ,那是山村孩童的歡樂世界。我小時候 ,除了上學、做功課(五歲入讀村辦小 學)和家務(放牛、拾牛屎)之外,其 他時間幾乎都和小夥伴們恣意玩耍。

山間田野本來就是一個動物世界。 我剛學會走路時接觸的小小朋友很多都 不會和我說話,也不會陪我遊戲散步, 但是牠們給我溫馨和鼓勵。我怯生生地 看著成群結隊的螞蟻搬家,看著黑壓壓 的蚊蟲飛舞,慢慢的我就明白了,這是 大雨即將來臨的先兆。

到了能跑敢跳的年齡,我就去拈黃 蜎(蜻蜓),撲蟋蟀,捉大蜢(蝗蟲) ;還把各種甲殼蟲放進火柴盒裡養著玩 。最喜歡把螢火蟲裝進玻璃瓶子裡,然 後吹滅了油燈,讓神奇的螢光照著屋子 照著臉龐,如此,我可以出神地盯著忽 閃忽閃的玻璃瓶子瞧上老半天

、薰老鼠、黏蟬和上樹掏鳥蛋。在樹叢 中收集到一種叫【楊漆樹】的汁液,親 手調製成黏性很強的膠泥,然後將它塗 在長竹竿頂端,黏住樹枝上一隻隻撲騰 驚叫的蟬,我爲自己的成功而自豪雀躍

南方山間田野是蒼翠茂盛的植物世 界。隨手摘片榕樹葉捲起來、或削根竹 子吹起來,都成了響亮悠揚的笛子。剝 下一片兩尺多長的榔轂葉(露篼),心 靈手巧的大哥哥大姐姐就手把手教我編 織出各種幾何形狀的玩具。截下一段水 竹(高大直而節疏的竹子),不須片刻 功夫就製成一支射程很遠的噴水槍,小 夥伴們各執一支,上足了水,在村屋的 巷道或禾稈堆的夾縫中打起遊擊戰來, 什麼敵進我退、敵退我追,一時間水柱 橫飛,喊殺之聲嚇得雞飛狗吠貓跳牆 .....

每年小秋收季節,孩童們成群結隊在 老師帶領下,到山林荒野間採集種類繁

## 我從山

多的野菓子,尤其是松菓、山稔和橄欖 子、木椀子。學校把松菓集中起來曬乾 了,抖出來的松籽賣了幫補學校的經費 ,松菓殼成了學校的燃料。熟透了的山 稔紫黑色,甜甜的很好吃。而酸甘甘的 橄欖裡面光滑堅硬的菓核才是孩子們的 至愛,小夥伴們聚攏一起,各自掏出一 把烏亮烏亮的橄欖核,放進地上畫好的 小圓圈內,然後退到五米之外,依照抽 籤順序,手執一寸見方的瓦片瞄準菓核 堆飛擲過去,看誰打出圈外的橄欖核多 ,誰就是勝利者。這種旣刺激又鍛練眼 力手勁的遊戲備受推崇

植物世界爲孩童們提供著用之不竭 的材料來源。用樹丫做成的彈叉,選用 荔枝木雕鑿成的陀螺,我當寶貝似的揣 在懷裡,一有空就拿出來欣賞把玩。或 與小夥伴們比試看誰的彈叉射得遠射得 準,或比試誰的陀螺轉的時間最長,勝 利的快感常令我們忘情尖叫

山間田野更是水和石頭泥土的世界 ,爲孩子們提供了得天獨厚的原始體育 運動場地。登山、爬樹、游泳、跳大山 、撻泥炮 ..... 林林總總的應有盡有。

先說【 撻泥炮 】吧,它幾乎成了 男孩子的專利項目。玩法是:

先將一大坨黏黏的泥土揉搓成麵團 我日漸長大,又愛上了釣魚、戽魚 狀,根據參加人數分成若干等份,每人 各拿一份做成【缽頭】狀的泥坯,底部 越薄越好。然後喊口令,一齊將泥坯使 勁往麻石板上扣,空氣在瞬間被壓縮的 作用下【 嘣 】的一聲響,那缽頭底部旋 即炸開了一個大洞;衆人都樂開了花, 圍攏上前比較誰的泥坯炸開的窟窿大, 優勝者向每個參賽者索取一塊相當於破 洞大小的泥巴作爲獎賞。最後結局的輸 贏決定於手中那塊泥巴累積的份量,自 然是份量最大者勝

> 此刻,因遊戲過程中泥坯爆裂泥漿 飛濺,參賽者早就成了【泥馬騮】。相 視哄笑了一陣後,紛紛直奔村口大榕樹 下的清溪水中洗滌、游泳,什麼鴨仔式 、狗爬式、瞓水床(仰泳),更打起了 水仗來,簡直爽死了!

> 再說說【跳大山】的遊戲,具體玩 法是:

> 先在硬地上畫出一塊約4平方米、 由十幾個大小不一的方格組成【山】字

梯形。遊戲開始時,在【山】腳右邊起 點放置一塊瓦片,輪到的上陣者,必須自 始至終保持單腳落地姿勢,注意身體平衡 ,用著地那隻腳作小頻度跳躍,將瓦片踢 進首個方格。爾後循順序漸進,將瓦片逐 一踢進每個不同位置的方格,過程中如雙 腳著地,腳與瓦片壓線或入錯了格子,都 當違例被罰出局。最後誰能順利地將瓦片 從【山】頂那個方格踢出來,就算贏了一 局。如此迴圈反覆,進行過程須平心靜氣 ,到達終點歡喜若狂,很具挑戰性。這是 技巧與心理因素的角逐,少男少女們最喜 歡的山村傳統遊戲。

到了秋高氣爽季節,月朗星稀的晚上 ,村前塘基曬穀場和四周堆成小山似的 【禾稈堆】最具凝聚力。這裡是孩童們的 歡樂天地:唱兒歌、講古仔,翻筋斗、騎 駁馬、麻鷹捉雞仔、茫眼辣雞(捉迷藏) ,打排球..... 村中四十多個孩童幾乎傾巢 出動,全都集中在塘基禾稈堆前,輪番上演 著童趣盎然的一齣齣好戲。大人們也來湊 熱鬧,有做啦啦隊喊【加油】推波助瀾的 ,有故意喊 " 窩呵 " 喝倒彩【柴台】搞氣 氛的,歡聲笑語在月夜星空中蕩漾,山村 塘基堪比迪士尼樂園中的【小小世界】

當我十歲那年,【土改】運動撕裂了 山鄉古老族群的傳統,【告密】受到教唆 和獎勵(美其名是撿舉揭發)成了暴風驟 雨,扯開了人與人之間的距離。【道不行 , 浮桴於海 】, 我隨家庭離開了曾經散發 著鄉土味濃厚的大隆洞山區

時易境遷六十年,我的同齡鄉裡們偶 爾相聚一堂,仍滔滔不絕地叨唸著對昔日 童趣的回憶,回憶著已經遠去又恍如昨天

那些動與靜,娛樂與鍛煉,小課堂與 大自然,以及帶給我們強壯體魄陶冶情操 的心身健康,深深懷念那個貧瘠閉塞山區 及那個民風淳樸的年代,童年樂趣的影 響是多麼的深遠。

### 與你分享5

由於上期預算表無法登出來。現在舉列支票《帳戶資 料細表》(account info detail list)如下(可用預算表 spreadsheet 或手製作亦可):

Checking account 1: Bank of America – 1001

Account number: 56883257

Account owner: John J. Smith and Jane T. Smith Account ownership: JTWROS (註1)

Beneficiary: Tom G. Smith (註2)

POD/TOD: POD (註3)

Bank address:?567 Main st., Newtown ,VA 22035

POC: ?Ms. Felicia Hamilton?703-567-3456

Date account open: Jan 4, 2010

Notes: no interest acct-min. \$500 to avoid penalty?

註(1) JTWROS = joint tenant with right of survivorship (公 用戶頭:一方死亡,另一方可繼續享用全部財產)。建議 你千萬不要把小孩的名字也放進你的戶頭,以免造成相關 法規的困擾。舉個例子說明爲什麼不要這樣做。一位有三 個小孩,年老的母親怕日後她不能自己 write checks,所以 把大兒子加入她的支票戶,幫助她處理財務方面的事宜。 之前她已經向銀行登記POD三個小孩爲身後繼承人。現 在問題來了。媽媽走了。大兒子可以繼續全權使用該支票 戶頭。另外兩位弟弟則無法分享到這筆遺產,除非哥哥不 貪心把遺產分配三等份給大家,否則免談。去提告也沒用 。除非大兒子也走了,那另外兩兄弟就可以透過POD順 利拿到這筆遺產。那要怎麼做才可以避免這種事情發生? 那就要找專業遺產規劃 (estate & living trust)律師去辦理一 個 living trust。

註(2) beneficiary 受益者可以是任何指定的人。不適用於 教會或其他機構。

註(3) POD=Payable on Death(死亡後即付)適用於銀行 戶頭。 TOD= Transfer on Death (死亡後即直接轉帳給先 前指定的受益人)適用於財務方面的戶頭。前者可以到銀 行提出受益人資料(正式英文姓名、社安卡號碼、出生年 月日、現在居所地址)申請即可。後者 TOD 大部份沒有 店面,所以要打電話去申請一份"transfer in death agreement"。填寫好寄回去就可以了。銀行和財務公司都會 copy 一份給你。好好保管。日後受益者如何領取那筆遺 產?只要向當地 county 申請一份「死亡證明文件」 death certificate 給銀行/財務機構申報即可。最好申請多份以用 在另些的戶頭上。每一個folder 最前面應該有一份《帳戶 資料細表(account info detail list) 》以備隨時參考。如果你 有多個支票戶頭,可以編號如下: checking account 2-

Fargo - 1002; checking account 3 - PNC 1003 其 其他作法類推

下期解釋帳戶資料索引表 (account info index list)。

## 想起雨位大文豪在逆境中過年的故事

一) 蘇東坡遭貶謫孤寂過春節。

據《蘇東坡傳》載: 紹聖元年(1094 ),年屆六旬的蘇軾被他昔日的學生而今 的皇帝宋哲宗貶謫惠州,九月度大庾嶺, 十月到達惠州貶所。兩個月後,蘇軾度過 了他在惠州貶所的第一個春節。憶昔思今 ,他寫下"前年侍玉輦,端門萬枝燈。牙 旗穿夜市,鐵馬響春冰。今年江海上,雲 房寄山僧。亦複舉膏火,松間見層層"的 詩句。去年還在陪侍玉輦,何等榮耀,端 門一片燈火輝煌,牙旗儀仗穿行繁華的夜 市,鐵馬踏響在冰河之上。而今年的春節 , 卻在江海之上漂泊, 是禪房寄身的一個 山僧。雖然也有膏火可舉,卻只見松木層 層。追思往事,東坡老人無限感傷!

惠州三年,東坡老人寫過五首新年詩 。其中一首曰: "曉雨暗人日,春愁連上 元。水生挑菜煮,煙濕落梅村。小市人歸 盡,孤舟鶴踏翻。猶堪慰寂寞,漁火亂江 口之類國計民生之事。 村"。首句寫以"人日(正月初七,是人 類的生日)"的陰晴來占卜新年豐欠的民 俗。"暗人日"預示新年是"災年"。 "春愁連上元('上元'正月十五元宵節 )" 東坡老人從初一愁到十五,可見"愁 "之長。第三句的"挑菜",是"人日" 的習俗,惠州當地人在"人日"這一天多 喜歡吃生的蔬菜,《蘇軾詩集》在此詩句 下注:"挑菜年年俗。" 傍晚"小市人歸 盡","漁火亂江村"時,東坡老人"堪 慰寂寞"獨自愁。可見詩人的孤獨、鬱悶 、憂愁之深。

紹聖四年(1097)四月,六十多歲的東坡 老人再貶海南。只因他寫了"報導先生春 睡美,道人輕打五更鐘"(《縱筆》)的詩 句,讓執政者不快,說"蘇子瞻(蘇軾的 '字') 尚如此快活?"於是,根據子瞻的 密切的柔石,在1931年1月17日被捕並遇害 "瞻"字,去目而貶海南"儋州"。

紹聖五年,東坡老人在海南儋州度過了第 -個春節。上元燈節時,儋州的地方長官, 爲了表達對東坡老人的敬意,邀請了陪同乃 父過海的蘇過共度佳節。與蘇軾一生有緣的 三位女性此時都已去世,此次渡海,只有兒 子蘇過陪伴。現在,蘇過又被邀過上元,只 有東坡老人獨自度過這個貶謫海外的第一個 春節。他靜靜地凝視著一輪孤月,清醒地感 覺著身在異鄉、而且是萬里之遙的海外。東 坡老人獨坐窗前,心中憂傷,盼望著兒子蘇 過早點回來陪他: "燈花結盡吾猶夢,香篆 消時汝欲歸",寂寞的心境躍然紙上。

元符3年(1100)春節,他寫的詩題爲"庚 辰歲人日作,時間黃河已複北流,老臣舊數 論此,今斯言乃驗,二首"。可見當時蘇軾 雖已年邁,但春節裡念念不忘的仍是黃河決

宋徽宗建中靖國元年(1101)正月,蘇軾度 過了他平生最後的一個春節。當時他被"大 赦"正在北歸的路上。此時,東坡老人名滿 天下,不僅是詩名的傳播,他的胸襟氣度、 做人風範,以及六十多歲的老人貶謫海南蠻 荒瘴痍之地居然能夠生還,這不能不說是個 奇跡。在東坡老人返歸北上的沿路,出現萬 人空巷的奇觀: "拓得龍光竹兩杆,持歸嶺 北萬人看。"東坡老人不無自豪地說:"問 翁大庾嶺上住,曾見南遷幾個回"、"竹中 一滴曹溪水,漲起西江十八灘"。東坡老人 在其人生最後一個春節的這兩句富於哲理禪 思的詩句,成爲後人永遠銘刻于心的遺言!

### (二)魯迅在戰亂中過年。

據《魯迅轉》載:1931年、1932年兩年 , 魯迅的春節過得有點驚心動魄。 和他來往

造協助,魯迅"偕廣平攜海嬰移居花園莊" , 開始他在上海的又一次避難生活。春節 (2月17日)就是在旅館的一間狹窄小屋裡 度過的。大年三十,他和夫人許廣平托朋友 "制肴三種",從家裡帶到旅館, "於晚食

之",算是除夕的年夜飯。

1932年1月28日,日本軍隊在上海發動 "一·二八"淞滬戰爭,魯迅所住的北四川路 拉摩斯公寓"突陷火線中,而刃塞涂,飛丸 入室,真有命在旦夕之感"。經內山完造建 議, "下午全寓中人俱遷避內山書店"。魯 迅一家"和周建人家小、女工共十口人,擠 在書店的一間樓上。2月4日除夕前一天,魯 迅與茅盾、葉聖陶、胡愈之等43人聯名發表 《上海文化界告世界書》,抗議日本帝國主 義侵略上海的暴行。6日(春節),因所避 居的北四川路內山書店處在戰區之內,很不 安全,又在内山完造幫助下,"下午全寓中 人俱遷避英租界內山書店支店,十人一室, 席地而卧"。大年初一,魯迅帶領家人(一 無所攜)就這樣在東藏西躲度過了他一生中 最糟糕的春節。

魯迅曾說"我是向來不過年的,無論新舊 "。1933年至1936年,走向生命最後幾年的 魯迅對待過年的態度有了質的飛躍。變化始 於1933年春節。這一年,魯迅終於可以在自 己家中過年了。他在日記中感慨: "蓋如此 度歲,不能得者已二年矣。"爲慶賀"舊曆 除夕",由夫人"治少許肴",特邀摯友馮 雪峰,和自己一家人同吃年夜飯,同享難得 的節日歡娛,同辭舊歲。年夜飯後,魯迅 "又買花爆十餘,帶著4歲的兒子海嬰,爬 上公寓四樓樓頂,一連放了十多種煙花爆

,這確實非同尋常 這是因爲 ,魯迅也受到了牽連。經過日本友人內山完 年過節"是"孩子們所盼望的"。可是, 此前接連兩年,海嬰都隨父母在逃難中過 年,幼小的心靈飽嘗了驚恐和不安。此番 帶孩子盡情盡興燃放花炮,自是一種補償 。正如《答客誚》一詩所寫: "無情未必 真豪傑,憐子如何不丈夫。" 年除夕, 魯迅給同在上海的三弟周建人家 送去火腿和玩具;正月初一,收到母親從 北京寄來的1盒糟雞和9件玩具。年初二 那天,魯迅寫了一篇《過年》的專論, 充分肯定了過年及其習俗,對人們過舊 曆年表現出的"格外的慶賀","比去 年還熱鬧","比新歷年還起勁",表 示了他對過年的讚賞。他自己則是: "我不過舊曆年已經二十三年了,這回 卻連放了三夜的花爆,使隔壁的外國人 也'嘘'了起來:這卻和花爆都成了我一 年中僅有的高興。"

文/劉大為

魯迅生命的最後兩年(1935年、1936 年),他和"過年"這件事徹底和解了。 1936年新年、春節期間,魯迅居然寫了6 封和過年有關的信,他給母親寫信說: "上海這幾天頗冷,大有過年景象。"大 年初六,他邀請蕭軍、黃源、胡風、周文 往陶陶居夜宴,廣平亦攜海嬰去。這是他 與友人並愛妻愛子一起,最後的春節聚餐

掩卷而思,竊以爲單就蘇軾、魯迅 兩位古今大文豪在逆境中過年的情景而言, 他們是不幸的,同時也是時代的不幸、民族 的不幸;但就其光輝的一生及其偉大的成就 而言,他們又是榮幸的。因爲他們的名字 同他們的輝煌著作早已鐫刻在光輝的史冊 上,成爲後世文人頂禮膜拜的楷模。



## 游夏威夷随筆

東溟群島夏威夷,灑落人寰綠串璣。 海鳥歡鳴天宇闊,岩漿緩溢火山奇。 漁村街市椰蕉樹,浴場酒吧花草蹊。 舉步回眸更畫面,風光無限世間稀。

打開我的詩詞創作集,瀏覽上面這首《七 律·游夏威夷》之際,全

家去夏威夷旅游的情景,又浮現在眼前。

夏威夷位於太平洋中東部,在巴爾的摩市的 西偏南方。原屬波利尼西亞王國,1959年成爲 美國的第五十個州。

2009年12月20日凌晨,我們由巴爾的摩登 機,經過三個多小時,到達了科羅拉多州的丹佛 市,在這裡小住。又經約六小時的飛行到達了夏 威夷首府火努魯魯市——即華人習慣稱呼的檀香

一出機場,我們即上了汽車出租公司的大巴 車,在公司租了一輛越野車,開到了網上預定的 賓館。

我們住在二十七層,房間由一個大客廳、三 個卧室、一個櫥房、一個洗衣房、兩個衛生間組 —這就是美國的家庭式旅館。每

天中午我們在景區用餐,而早晚則是自己在 賓館做飯,感覺好像

在家裡一樣。房間的三面均有大窗:東面可 看大海;北面可眺鑽石山;西面可俯視車水馬龍 ,到了後半夜,這裡仍是燈火輝煌,好一派火樹 銀花不夜天的景像。

開,空中俯瞰恰似一串綠色的珍珠。其中瓦胡島 (首府所在地)、夏威夷島、毛伊島是大島,其 余的面積都比較小。

夏威夷由於受緯度和海流的影響,氣候在全 世界得天獨厚——夏季最高氣溫二十七攝氏度, 冬季最低氣溫十六攝氏度。一年四季,花常開、 草常綠。市內、鄉村的街道兩側盡是椰子、香蕉 、木瓜、檳榔和許許多多叫不出名字的果樹,上 面掛滿了各色各樣的果實,十分惹人喜愛。濕潤 的海風徐徐拂面,成群的海鳥飛翔、歡鳴……景 色異常優美、風光特別怡人,來到這裡仿佛進入 到一個迷人的仙境。聖誕期間,正是北方最冷的 時候,有些地方寒風凜冽、滴水成冰。我在這裡 每天的上衣就是一件半袖衫,只有早、晚或陰 雨天才加一件單衣。

夏威夷群島的漁村、椰林、浴場、酒吧 、奇花、異果……比比皆是。熱帶風光、異 國風情、怡人環境……成爲全球人人向往的 地方。許多世界級的研討會、交流會、報告 會……都在這裡舉行。

來到這裡的人很大一部分是五大洲的達 官顯貴、富商巨賈、專家學者,所以夏威夷 是美國消費水平最高的地方。

檀香山有三處最著名:一處是珍珠港,另-處是波利尼西亞度假村,再一處是鑽石山。

珍珠港位於城市西北郊,附近有個小鎭名叫 珍珠鎮(原來叫珍珠村),珍珠港即由此而得名 。1941年,日本的海軍大將山本五十六率領艦 夏威夷群島由132 個島嶼組成,東西一字排 隊,突然襲擊了珍珠港,許多艦船頃刻之間化爲

灰燼,另一些則沉入海底。我們來到這裡映入眼 簾的是:由一些艦船組成的海上展覽館。工作人 員介紹,這些艦船是從海底打撈上來,經修復而 成爲展品,供游人參觀,警示人們不要忘記侵略 者的罪行。

波利尼西亞度假村位於城市東北邊很遠的地 方。度假村充分展現了這裡的土著人——波利尼 西亞人的生活風貌。波利尼西亞人屬於棕色人種 ,身材中等而健壯。是一個勤勞、勇敢、熱情、 善良的民族。

觀看草裙舞是游人的一項主要活動。表演者 身著草裙, 半裸上身, 表演時臀部抖動得極快 -這即是草裙舞的特點又是草裙舞舞的難點。

觀看完草裙舞表演是參加各種文藝活動和參 觀太平洋島國房屋建築模型(一比一大小)。而 後是看立體電影,上演的是斐濟的風光片,情節 生動、驚險,畫面誘人、刺激,大有身臨其境的

度假村商店的貨物琳琅滿目——有各類百貨 各種玩具、各樣食品……特別是島國的工藝 品,格外引人注目。我在服裝櫃台看見一件T 恤衫,做工很精細。只是左胸部秀了一只綠色的 小鳥龜,因不合華人習俗,只好望衣而興嘆!最 後買了一個色彩斑斕、十分精美的太平洋特產 -虎皮斑紋貝。

鑽石山在城市的北郊,是一座環形火山南側 的高峰。我們用了一個多小時的時間,由山腳到 達了山頂。這時舉目四望,天是那麼藍,海是那 麼闊,城是那麼美,簡直就是到了仙境一般。

夏威夷島是一座十分巨大的海中高山。若從 海底算起,它比珠穆朗瑪峰還要高呢!島上有座

極其罕見的火山,它的岩漿不是猛烈的噴發,而 是緩慢的溢出——這給科學研究帶來了很大的方 便。因此得到了科研人員以及游人的格外靑睞。 我們能夠大飽眼福,實在是三生有幸。

另一件幸運的事,則是在去毛伊島乘坐的小 型飛機上(這裡小飛機是島嶼之間主要的交通工 具)。由於飛機飛得很低,所以腳下的太平洋清 晰可見。扒著橢圓形的舷窗,我們有幸看到了水 中的海豚、鯨魚以及它們掀起的朵朵浪花。

在毛伊島,住的是日本式賓館。總共三層, 我們住的是二樓。西面的大窗緊臨大海,憑窗而 望,天藍藍,水藍藍,一望無際。一群群的海鳥 - 會兒飛向雲端, - 會兒掠過海面。歡鳴聲此 起彼伏,讓人向往,令人遐思。到了晚上,夜深 人靜,更是濤聲不斷。若逢陰雨天,整個天空 、海面漆黑迷濛,有一種陰森可佈的感覺。

第二天,我們去了一座高山。這裡的雲層 是很低的,在山腳下仰望,雲在頭頂。汽車沿 著盤旋的山路前行,過了一段兒時間,周圍全 是霧氣——這時已經進入了雲層。又過了一段 兒時間,回首俯瞰,雲層已在腳下。到了山頂 ,氣爽天青,寒氣逼人,此時方曉得租棉大衣 的用處。

我們又去了幾個島嶼,即告別了夏威夷, 直接飛到芝加哥(屬於伊利諾依州)

在這裡欣賞了密歇根湖的美妙風光,即結 束了這次旅游。回到家裡已是2010年1月7日。

人回到了巴爾的摩,心卻留在了夏威夷。那 海島、漁村、椰林、浴場……不斷在眼前浮現; 那濤聲陣陣、海鳥歡鳴……時常在耳邊迴響。於 是,揮筆寫下了開篇的《七律·游夏威夷》。

一丙申年季冬於巴爾的摩

1、七絕·秋色賦

可

序:春美,秋比春更美!中老年不 正是人生之秋嗎?

碧綠山川更彩裳,斑斕秀色勝春光。 金風若肯多留步,遍溢天涯碩果芳。

2、南歌子(二首)

其一、珍貴

盡道黃金貴,何如薄技強?

一朝傷病苦難當, 方曉世間無價是安康。

其二、勸君

晴甚雲將雨,暑終氣漸寒。

勸君切莫嘆眉前,

送走殘冬心是艷陽天。

3、七絕•野徑 池裡鴨鵝院裡花,山邊桃李水邊瓜。 芳菲野徑金絲線,前系田園後系家。

4、七絕·家宴

窮鄉辟壤換新顏,熟谷飄香碩果鮮。 喜傍熒屛擎玉液,相約節後共開鐮。

5、西江月·感悟人生

傍晚丹霞燦爛,清晨細雨迷濛。 紛紜變幻雪霜風,難料他年暖冷。 昔日山重水復,今朝柳暗花明。 三窮三富度人生,豈可一言斷定?

6、五律・瑞雪

梨花開冷樹,銀蝶舞寒天。

紗蔽雲間嶺,玉鋪溪側園。

村邊觀妙景,心底現豐年。 果美彎枝茂,香飄笑語甜。

7、浪淘沙·校園隨筆

朗朗讀書聲,笑語如鈴。 怡人春色滿園庭。

積雪嚴寒匆逝去,緣有東風。

古國欲中興,科技先行。 莘莘學子力拼爭。

展望峰巓花似錦,攜手攀登。

8、七絕·望夜空

星似航燈雲似山,天如滄海月如船。 今宵搖櫓西洋去,明日潛形東港還。

9、西江月·農家樂

嶺下金黃麥地,溪旁碧綠瓜田。 三番灌漑打枝尖,幾度施肥蹚產 春夏千般辛苦,秋冬萬種甘甜。

雪花仙子賀豐年,戶戶殺豬歡宴。

10、七律•晨練

朝霞萬朵映河山,晨練洪流笑語甜。 悦耳清歌天上曲,賞心曼舞霧中仙。

銀絲瀟灑如波進,桃面翩躚似浪旋。

雨雪風霜皆不誤,白衣扁鵲亦消閑。

11、新春聯

北嶺雄姿,瑞雪茫茫,翠柏蒼松辭舊

南江秀色,和風煦煦,紅梅綠竹賀新

横批:金雞獻瑞

12、賀卡聯

欣辭舊歲,雲中萬朵梨花,款款飄來

喜賀新春,心上一只鴻雁,翩翩飛至 祝安康。

13、飛越北極,逢怪事

本是西方暮色,丹霞似火才燃,含詩 蘊畫輝冰海;

忽成東首晨光,紅日如輪乍露,碾霧

穿雲入碧空

楊





## Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.

**Specialist in Orthodontics** 美國Saint Louis 大學牙齒矯正專科博士

美國牙齒矯正協會會員(AAO member) Board Certified American Board of Orthodontics 十六年牙齒矯正經驗(Braces)

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人 成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容

> 下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱, 牙開裂(無咬合) 先天缺牙等等 不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,吮手指, 夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等

涌英、國、粵語 713-981-1888

激光牙周病治療

無刀片牙齦萎縮治療

牙齦牙床植骨手術、美容

複雜植牙手術,併發症處理

9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036(敦煌廣場內) DOZ PENG影莉12345678.

• 血尿化驗

• 各種疾患 X-Ray · 外傷與急診 · 小雷圖 正常體檢
隨到隨診 *713-779-3355* 

接受保險、Medicaid & Medicare (周一到周五8:30AM-5PM)

### **一** 山**全** ●北京醫科大學□腔系畢業 ● 徳州大學兒童牙科住院醫師畢業 ●MD Anderson □腔師>車利里業

●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙 ★最新CEREC電腦製牙. ★最新隱形矯正,老少兼宜, 無需拔牙

★最好品質的植牙材料 713-773-9621



## 敦煌植牙 牙周病專

**Dunhuang Periodontics \$ Dental Implants PA** 



牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen

D.D.S.M.S

牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)

**Board Certified Periodontist** 二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙緊學院牙周病專科 上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士 美國牙周病學會會員 國際植牙學會會員

中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) **(**713)995–0086

drchenimplant@gmail.com

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成 三維X光機 全新激光治療機 www.drchenimplant.com

糖城診所 Delight Dental

Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) **(**281)565-0255

■ delightdental@gmail.com

3524 Hwy 6 South

### 植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙 口腔外科背景 日最新植牙技術 特色 擅長智齒拔除 | 快速無痛微創 服

無痛根管治療」全瓷牙冠牙橋 接受主要牙科保險和政府計畫



9889 Rellaire Blvd #103 Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口) Phone: 281-501-0520

網址和網上預約:www.fcdus.com



XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.



全口假牙

人工植牙 (Dental Implant)

根管治療 (Root Canal Treatment) 烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)

部份假牙含或不含鉤子(Attachment)

各類牙齒拔除及手術智齒拔除

-般成人及兒童牙科

全口口腔重建 牙周病治療

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

嚴密消毒 收費合理 章志剛另醫博士 Steven Xue, D.D.S. ある界人士服務

電話:713-773-9971 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120

設備精良,环境舒适,價格合理,交通便利,接受多种牙科保險

Houston, TX 77036(黃金廣場内) ※歡迎各種牙科保險及 Medicaid under 21 B生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

●美國牙譽學會會員●美國南加州大學牙譽博士(USC)●國際植牙學院院士(FICOI)●上海第二醫科大學口腔醫學院牙譽博士

務

地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6. Houston, TX 77072

二十年臨床經驗

電話:281-988-5930

Email:universedentalcenter@gmail.com

設備全新

各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

牙醫博士 D.M.D. 波士頓大學牙醫學博士 中國醫科大學口腔醫學碩士 美國牙醫協會會員(ADA)

原Jefferson Dental Clinics 門診主任 位於時代廣場(金殿和小肥羊火锅之間) 8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 電話: 832-831-4956 微信:wesmiledental

洗牙,补牙,镶牙,植牙,根管治疗,儿童牙科,



電話:281-568-3985

十多年牙醫經驗 家庭牙科專科醫師

交流語言:英語,國語,粵語均可 11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)

正規美國培訓牙醫,現代牙科技術理念

• 兒童牙科包括麻醉 超薄烤瓷美容貼面 休士頓百利大道 11205,單元 B–23(香港城二樓) 開診時間:周一至周三,周五,周六

快速隱形矯正「陶瓷貼面美牙

CT掃描 精準植牙 品質修復

Email:firstcentraldental@outlook.com Medicaid及CHIP



牙醫全科 主治成人及兒童牙科

通曉: 英,國,台,西語

www.txdentist101.com

蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D 美國天普大學牙醫學院 美國牙醫學會會員 德州牙醫學會會員 大休士頓牙醫學會會員

電話: **281-561-8868** 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498



HEIDI TANG DDS 德州大學牙醫學院畢業

德州大學植牙 Preceptorship 畢業

• CEREC 碳瓷牙

• 一般及手術拔牙 • 活動及固定假牙

• 一般及深度潔牙

• 鋼絲及隱形牙齒矯正

人工植牙、根管治療

3D 齒雕認證(CEREC) 直線鋼絲矯正認證(Straightwire)

◆接受各種保險收費合理

◆設備精良而且環境優雅

◆地處華城中心交通方便

美國矯正協會會員(AOS) 週二至週五 9AM~6PM

E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072



◆全新數碼X光減少輻射 週六 請電話預約 ◆高溫高壓消毒安全乾淨





陳章靜連 醫學博士

許建章 醫學博士



Chinglin Lillian Chan, M.D.



Jianzhang Xu, M.D.

## **FAMILY PRACTICE**

家庭、全科

包括内外科,小兒科及婦科

713-781-4600

接受各種醫藥保險,歡迎電話查詢 精通國語、粵語

2500 FONDREN(@WESTHIMER) and

1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

2017年2月16日

週日至週三: 9:00am - 5:00pm 醫療 美容

週四至週五:急診預約

北京醫科大學醫學系畢業 北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業 目勒緊學院住院緊師畢業 原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授二十餘年臨床醫療經驗 Board Certified by ABEE

聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀) 不用開刀,給直皮層導入熱能收緊肌膚,解決皮膚下垂問題:通過高強度超聲波: 不用用刀,如果反雷等人然能已以素別順了屏水反廣。 生间起;通则向强级起音及,本 除皺紋,不會對皮膚素面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜,刺激膠原蛋白力去量主性恢復 彈性;一次治療可持續2-3年,治療後立刻恢復日常生活;貴族的享受,平民的價格。

肉毒桿菌Botox除皺瘦臉\$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮。超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫 毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、護

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071 DOJFA Zhang張玫2467E

## 惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.



Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 **Board Certified by ABFP** 

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Texas Tech University住院總醫師 Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 中國緊學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D.

家庭全科醫師 **Board Certified by ABFP** 

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 Texas Tech University住院醫師畢業 十餘年臨床醫療經驗

內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種

隨到隨診 週一至週五: 8:00am-5:00pm 週六:8:00am-4:00pm

Tel: 713-995-8886 Fax: 713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine Address: 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

### Jennifer Farrell, DO 士 (Nan Jiang, MD)

**Board Certified Family Practice** Local Magazine 2013 年度休斯頓最佳醫生 華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

### 家庭全科 One of the Best



獲美國糖尿病高質量治療認證||獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得眾多好評。有更全面的檢查項目,並有不同的專科醫生住診。

高血壓,心臟病,甲狀腺疾病,糖尿病,肝/腎/胃腸疾病,皮膚病,過敏,哮喘, 婦科,小兒科,外科小手術,創傷,腰腿疼,關節炎,我們都能給你最好最安全治療。

查體中心提供 VIP 全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流 動力學,肺功能檢測,學生,工作查體

. 9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓) 1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281–759–0200(Dairy Ashford) 2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: **281-485-0334**(Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。 門診時間:周一至周五 8:30am-5:00pm 可遠程會診)

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃

## Kelsey-Seybold Clinic Wants to be Your Doctors for Life"



Alan Chang, M.D., F.A.C.O.G. OB/GYN Mandarin & Cantonese Kingwood Clinic The Woodlands OB/GYN



Aeneid Chen, M.D., F.A.C.O.G. OB/GYN Mandarin & Taiwanese The Vintage Clinic



Amy En-Hui Chen, M.D. Family Medicine Mandarin Meyerland Plaza Clinic



Yee-Ru (Amy) Chen, D.O. Family Medicine Cantonese, Mandarin & Taiwanese Downtown at The Shops at 4 Houston Center



Philip L. Ho, M.D. Urology Mandarin Clear Lake Clinic Main Campus Clinic Spring Medical & Diagnostic Center



Joyce Holz, M.D. Gynecology Mandarin Main Campus Clinic



Kuangzoo Huang, M.D. Family Medicine Mandarin Meyerland Plaza Clinic



Li-Min Hwang, M.D. OB/GYN Cantonese & Taiwanese Clear Lake Clinic Pasadena Clinic



Jennifer Lai, M.D. **Pediatrics** Mandarin Spring Medical & Diagnostic Center



John Tam, M.D. Internal Medicine Cantonese & Mandarin Fort Bend Medical & Diagnostic Center

### Meet Dr. Tri Lee



Tri Lee, M.D. Endocrinology Cantonese Kingwood Clinic Main Campus Clinic Meyerland Plaza Clinic

病人與我是同一個團隊,醫生與 病人間一起合作,達到最佳治療 效果,我提供他們疾病的完整資 訊,並檢視各種可能治療方式。 再根據病患情況一起決定最適合 的治療方式。

Chen Xie, M.D.

Mandarin

Ear, Nose and Throat

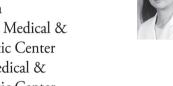
Main Campus Clinic

-Tri Lee, M.D.

Appointments: 713-442-0000



Eileen Wu, M.D. Orthopedic Surgery Mandarin Fort Bend Medical & Diagnostic Center Spring Medical & Diagnostic Center





Huiqing Yang, M.D. Physical Medicine and Rehabilitation/Spine Cantonese Main Campus Spine Center Pearland Clinic



Beth Yip, M.D. **Pediatrics** Cantonese & Mandarin Pearland Clinic

Kelsey-Seybold accepts more than 50 health insurance plans including Cigna, KelseyCare, UnitedHealthcare, Humana and

> 24-hour appointment scheduling: 713-442-0000 Learn more at kelsey-seybold.com

Community Health Choice CHIP and Marketplace plans.



**Your Doctors for Life** 

星期四

2017年2月16日

Thursday, February 16, 2017

濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脱發等 内分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療

各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調 醫生簡介:臨床皮膚科碩士,師從中國著名歷 膚科專家徐宜厚教授,先後在武漢市第一醫院 和天津長徵醫院工作十餘年。全美NCCAOM 中醫師執照 德州中醫師執照 (AC01513)

9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036



楊曉娜 中醫師 Mon-Sat: 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm



專業治療 713-796-1500

德州大學醫學博士 腎移植,攝護腺疾 田納西州大學醫學院專科 病,腎,輸尿管,膀 德州專科醫師執照 胱疾病。男性性功 任教德州大學醫學院及 能障礙,不育 貝勒醫學院 (中英文應診)

我們接受Medicare

**★**SCURLOCK TOWER 6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119

P Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針炙師 (ACOO196)

具有41全年臨床經驗 多么 美國德州執照中醫針炙醫生

中醫全科/頭痛/偏頭痛/頸背腰痛/各種過敏症/氣喘咳嗽各 種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱 □眼歪斜/風濕關節炎/內分泌失調/肝病等.

一般醫學、內科醫學

週六、日:9AM-1PM 週四休息

週一至週五:10:30AM-4:30PM ~ 科學中藥 一次性針炙針~

713-271-0118

**徳州大學休士頓鑿學院鑿學博士** 

德州休士頓醫學院內科指導教授

美國內科醫師學會院十

版加入學所工報查學院面學博工 約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士 美國內科醫師學會專科醫師

休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師

休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師 西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師

咨询

### 心臟專科 更認知【醫學博士 Ming-He Huang MD, PhD

心前區不適 各種心血管疾病的治療與預 中國城 週三、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600 9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓) 明湖城 週一、四 9:00am-5:00pm 281-534-8600 501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

➡ 移民體檢指定醫師

星期一、二、三 8:30am - 5:00pm

星期四、五 8:30am - 12:00pm

星期六 8:30am - 4:00pm

星期四、五 1:00 - 5:00 pm

.Ranchester Dr. )

醫學中心

醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036

(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角

6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 ( 位於Hermann Professional Building内 )



美國南依利諾州立大學 醫學院家庭全科醫師 美國家庭科學會資格檢定

現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

糖尿病・高血壓・腸胃・心肺・內分泌・風濕等

提供 「 年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等

(713)981-8898 通中英粵



(黄金廣場内,老地方旁邊)

Tel: 713-595-9000

Fax:713-595-8500

高血壓、高血脂 心臟血管疾病的預防與治療

• 歡迎電話預約及查詢 •



曹 建 偉 醫學博士



栗懷廣 醫學博士 Huaiguang Li, M.D.Ph.D

各種内科病症:糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 敬請預約專線:713-988-8860 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等 (國、台、英語)

慈恩診所內科醫師

Dr. Samuel Chen, MD,

德 <sup>終恩診別</sup> Dr. Samuel Ph.D MPH

Golden Care Medical Center

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston, Texas 77036 (黃金廣場内) Tel: 832-834-4812

Fax: 832-834-4814 ★20餘年臨床經驗

★北京醫科大學畢業,教授 % **★** Memorial Hermann

Southwest 主治醫師

每週一至週六,接受各種醫療保險 週一至週五:8:30AM-6:00PM 週六:9:00AM-4:00PM

1. 鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病

4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻

**★** 2.去眼袋手術及淚溝填充注射。

墊下巴、去法令紋。

瘦小腿、瘦臉

治 3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、

內科,家庭全科,高血壓,糖尿病 腸胃,甲狀腺疾患,關節炎 年度體檢,婦科檢查,疫苗注射 心電圖,肺功能,血尿化驗 外傷,急診,外科小手術

Tang Ho, m.d., m.sc

UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery



11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072 E-mail: ad@scdaily.com • 日報網址: www.SCDAILY.com



★ 貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部 外科專科醬師★約翰霍普金斯大學醫學院 臉部整容美容專科醫師

約翰霍普金斯大學醫學院 Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu 電話: (713)486-5019 (中文)

地址: 9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語

6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

www.ut-ent.org



## 欣容皮膚修复中心

一次性去除皮膏衍生物,不流血 ,不留疤痕

日本新技术快捷去除:色斑,老人斑,痦子,扁平疣,息肉 鸡眼,红血丝,红点,脂肪粒,胎记,肤色凸起……无论先天 或后天形成的各种皮肤衍生物,除手术刀疤和孕辰纹外一般各 713-378-1590 Cindy 孫 种情形都可一次性除去,微创不流血,无疤痕安全无副作用 www.sonlcmlraclelmaging.com 治后不怕晒太阳,有海量客人经验。

地址:6100 corporate Dr #378 Houston TX 77036 (中國城王朝斜對面,



## 脊椎神經骨

Clarewood Chiropractic Clinic

西醫正骨 物理治療 針炙復健

專門治療

\* 車 禍、工 作、及 運 動 受 傷 \*頭、頸、盾、背、腰痛與麻痹 \*坐骨神經痛、手脚麻痹

中醫針灸 周身關節 肌肉疼痛

營業時間

週一至週五 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

設有 X-RAY 復健設備



### -眼科醫學博士

Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

白内障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 ( 專精: 眼科手術及雷射治療

診所地址:9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓) 糖城診所:16659 Southwest Frwy #401



少林六合門:李國忠教授

每周二、四、六、上午9:30~11:30義診<請先電話預約> "少林秘功"操作,使病員在不服藥物,不注射針劑,不開刀,不用針灸 ,無痛康復,如:植物人狀態"霍金病",截癱,中風、手術後遺症,眼科 雜症,內分秘失調,婦科雜症,不能走路,減輕癌症的痛苦、延時,女 子臉部整美麗,人可長高數公分等,都可實現.

少林六合門掌門人 少林秘功創始人 咨詢、預約熱線:(832)757-3787 李國忠 頓首



★顯微手術

★踻趾囊腫

★平板足

★香港腳

★雞眼

★骨折

家庭全科

化驗檢查

中醫針灸、推拿

• 心電圖

★運動受傷

治療項目 ★糖尿病腳疾 ★腳跟痛

★腳部矯正

★嵌甲痛

★灰指甲

D.P.M.,

11100 S.W. Freeway, Houston TX77031 SUGAR LAND 診所:

Houston 診所:

FACFAS 56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478 ※ 榮獲 2005 H-Texas 雜誌 ※ 評為最佳腳專科醫生

新推出雷射治療『灰指甲』 高吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用

特價優惠 \$100.<sup>∞</sup> OFF

www.advancedfootdocs.com

電話: 713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府

祖傳宮庭軟手法整骨中國河南中醫學院畢業三十年骨傷科臨床經驗

地址: 9888 Bellaire Blvd, #166

運動傷事科

頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫 **江** 經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷

門診時間:週一至週六 9:00am - 6:00pm

Tel:713-492-0686 (英文)

Tel:832-863-8003 (中文)

Fax:713-534-1136(請預約)

神經脊椎骨科醫學博士 Nancy Li DC. CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

週一至週六9:00am-6pm www.houstonmedicalclinic.com

SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

腳灼熱癢發、靜脈(靑筋)顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋

般手術費用大部分都由保險公司承擔

• 執照物理治療師 • 各種急慢性疼痛

• 車禍

靜脈曲張的症狀及治療

局部麻醉(無需去醫院) ● 在1-2天內恢復日常活動

腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

政府醫療卡 接受各種保險



Houston, TX 77036 (黃金廣場)

陳彥旭 足踝專科/外科醫生(通國語) TRIBITION OF THE PROPERTY OF

美國足科委員會認證,西南紀念醫院足踝手術醫師,加州足科醫學院博士,伯克利大學學士 • 拇指囊腫, 槌腳趾, 扁平足, 高弓足, 關節炎, 先天性畸形, 腳跟痛, 扭傷, 骨折, 脫位, 糖尿病足,神經病變,痛風,骨腫瘤,軟組織腫瘤,神經瘤,嵌甲痛,雞眼,贅疣,香港腳。

• 鐳射治療灰指甲,最高科技,減少藥物副作用,無需麻醉 電話: **713.272.6688** 9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場内) 傳真: 713.271.6689



● 靜脈曲張手術 機器人腹部微創手術

● 膽囊手術 疝氣手術 ● 大腸/直腸/胃切除手術 ● 痔瘡切除手術

] 作具 外科醫生 ●Cincinnati醫學院醫學博士

Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生



閉合

●症狀緩解



具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹







9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036 1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043



骨科,疼痛,神經,康復專科門 9999 Bellaire Blvd #370, Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓 1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077 2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581



如果你有頸椎病, 肩周 炎,腰腿疼,關節炎, 手腳麻木,各種外傷, 工傷, 車禍……



的治療。治療方法先進,多樣化。

和關節超聲波 713-270-0909 週一至週五:8:30am-5:00pm 调六:8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法,可是相信我們可以給你更好更先進的治療・

281.318.1362

 Case Western 勞胁曲號治療中心



包括超聲波引導下的封閉治療,透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎,脊椎關 節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。



春節過後,機票價格持續走低。新 京報聯合攜程集團發布的大數據顯示, 節後迎來壹年中"最劃算"的階段,部 分航線價格低至壹折。此外,壹些目的 地出境往返機票甚至低於境內航線,出 現價格"倒掛"。

### 東南亞航線持續降價

今年春節期間,受冬季霧霾嚴重 的影響,由北京出發前往三亞、海口 的"海島遊",受到眾多旅客追捧

# 節後出境機票價格

十分走俏。

大數據顯示,節後,前往以上地 1740元。 區的機票價格開始跳水,不少出境地 區機票價格大幅下降。例如,2月28 日起飛、3月7日返回的北京中轉吉 隆坡往返普吉島的含稅機票,價格低 至1792元,較全票價格僅壹折左右。 節前價格上萬元往返,美屬島嶼的機 票也開始降價。以2月18日起飛、2 的小長假時間段。 月22日返回的北京中轉馬尼拉往返 關島的航線為例,含稅機票低至3970

入春後,我國北方尚未停止供暖 東南亞地區則已進入20攝氏度左右,氣 候宜人,成為不少遊客節後出遊的新 。大數據顯示,上述航線往返的機

往巴厘島、蘇梅島、普吉島的機票也 航線為例,4月9日飛、4月24日返回的 北京直飛曼谷機票,往返含稅價格低至

> 有特價。五壹前是日本的櫻花季,往年 處於高位的機票酒店今年仍有不少折扣 可以"撿漏"。例如4月29日起飛、5月 3日返回的北京往返大阪含稅價格低至 1852元,期間就包含4月29日至5月1日

### 逢淡季歐洲機票降幅大

今年恰逢"中澳旅遊年",國內13 個城市都有直飛澳大利亞的航線。3月 16日起飛、3月31日返回的北京往返悉 尼經停杭州的含稅機票,價格低至2179

也備受國人關註。3月20日起飛、4月3 日返回的北京往返奧克蘭中轉香港航線 的機票,最低價格為3450元,3月14日 此外預訂今年五壹小長假的機票仍 起飛、3月21日返回的直飛往返含稅價 格低至4849元。

> 此外,由於春季是淡季,歐洲往返 含稅的機票價格降幅較大。比如3月25 日飛、4月3日返回的北京往返法蘭克福 中轉上海的航線,最低含稅價格為2000 元。5月12日起飛、5月19日返回的北 京往返馬德裏中轉蘇黎世的航線,含稅 最低價格為1437元。

> 攜程集團機票專家提醒,如果購買 的是中轉航線,訂票前要看清是否在同 壹機場中轉換乘以及中轉時間,避免因 中轉時間過短或飛機延誤導致無法乘坐 下賣航班造成的損失。

## 國際機構轉向看好中國經濟 多項報告均預測積極

中國經濟未來會怎樣?這已是全世界共同關註 年10月份的6.2%上調至6.5%。 的話題。從2016年全年的GDP(國內生產總值)、 投資、消費、外貿各類數據,到2017年開年的PMI 會事務部近日均發布報告,預計2017年中國經濟增 (制造業經理人采購指數)和進出口等各類指標, 中國經濟以企穩向好的實際表現回應著外界關切 近來,世界銀行、國際貨幣基金組織、普華永道等 多家國際機構相繼發布經濟預測報告,無壹不對中 國經濟予以積極評價和正面期待。"塌方式"下 滑、"硬著陸"等論調黯然收場,國際社會轉向看 好中國經濟。

### 多項報告預測積極

2月8日,國際會計師事務所普華永道公布最 新研究報告《長遠前景:2050年全球經濟排名將會 如何演變》。報告指出,以購買力平價計算,中國 的GDP已經超越美國,成為全球最大經濟體;以市 場匯率計算,中國將在2030年之前超越美國成為全 球最大經濟體。

國際貨幣基金組織(IMF)在1月16日發布的 最新《世界經濟展望》報告中,將2016年中國經濟 增速從6.6%調至6.7%,中國重回全球經濟增長率 首位。報告中的2017年中國經濟增速預期也從2016 萬億元人民幣,比上年增長6.7%;全年完成固定資

幾乎不約而同地,世界銀行和聯合國經濟和社 長率為6.5%,並指出未來兩三年中國經濟將企穩

"中國仍是世界經濟發展的主要驅動力。我們 上調了對於中國2017年增長的預測,這也是明年全 球經濟復蘇預計加快的賣個關鍵支撐因素。"IMF 首席經濟學家莫裏: 奧伯斯菲爾德這樣評價道

### 良好表現培育信心

多家國際機構的積極評價,建立在去年以來中 國經濟發展的總體態勢之上。

國家信息中心經濟預測部宏觀研究室主任牛犁 向記者分析指出, "去年以來的供給側改革和經濟 結構調整,使中國經濟出現了企穩向好的態勢,特 別是四季度的增速比普遍預期要好。交通運輸業、 現代服務業如科技研發、設計等新興產業的拉動作 用進壹步增強。基於此,國際機構普遍上調對中國

如果列出壹張2016年以來中國經濟的賬單,壹 定會包含這些數據: 2016年中國 GDP 總值突破70

產投資(不含農戶)超59萬億元,同比增長8.1%, 第三產業投資成為投資增長主要拉動力;全年社會 消費品零售總額突破33萬億元,比上年名義增長 10.4%,四個季度增速穩中有升;全年進出口逐季 回穩向好,2017年1月份,中國進出口總值2.18萬 億元人民幣,進出口雙雙實現兩位數增長……

牛犁還指出, "中國2016年的增長並非建立在 大規模的財政刺激和寬松的貨幣供給之上,而是在 經濟結構調整背景下呈現的態勢。國際機構往往根 據綜合各方面因素判斷未來走勢,這表明其對中國 經濟增長前景的信心在增強。'

### 發展潛力飽含希望

IMF報告指出,上調中國2017年經濟增長預期 的壹大原因是"預計中國將繼續提供政策支持"。

對此,牛犁認為,未來中國政策最大的期待點 是旨在解決中長期問題的供給側結構性改革、解決 深層次問題的體制機制改革以及系統性風險的政策 "以供給側改革為例,今年還要從鋼鐵、煤 炭行業拓展到其他領域,並用市場化、法制化的手 段進壹步推進。"

在牛犁看來,中國未來經濟增長的潛力在於新

動能的培育和傳統動能的轉型升級。中國仍然是世 界最大的發展中國家,工業化、城鎮化、信息化和 農業現代化還有很長的路要走。今後壹個時期,中 國經濟新動能加快成長、結構持續優化,對全球經 濟的正向溢出效應將進壹步增強。

牛犁說: "盡管增速放緩,但作為體量超過11 萬億美元的世界第二大經濟體,中國經濟每增長1 個百分點,對世界經濟的貢獻都是巨大的。從增量 的角度看,中國是世界經濟增長的第壹大貢獻國; 從質的角度來看,未來中國經濟的可持續性和質 量、效益將進壹步改善。"















# NEWS & REVIEW



News & Review is a Division of Southern News Group - Founded June 16, 1979 | February 16, 2016 | John T. Robbins, Editor

Editor's Note: In light of the president's recent ban on immigration from specific Middle Eastern countries which has sparked international human rights protests (now being challenged in the federal courts), we felt it was necessary to re-publish the article below from our August 4, 2014 edition and to be reminded of the need for the federal government to fully vet (check out) all those coming to America, either from the U.S. southern border (Latin America) or anywhere else in the world including the Middle East. Unfortunately, the tragic murder of Xinran Ji is not an isolated incident. Citizens often fall victim to individuals who have entered the country illegally and whose backgrounds could include criminal activity. We feel the president's temporary immigration ban was intended to give the government time to study and restructure the current immigration procedures from specific countries based on known anti-American sentiments. If the immigration system can one day be improved, we will have taken the steps necessary to prevent senseless tragedies like the Ji family has endured.



"We Do Not Want To See Another Incident Like This"

**Illegal Immigration Takes Toll Across Society** 

# **Chinese Student** Killed By Illegal

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Jinhui Du, center, mother of USC Chinese graduate student Xinran Ji, 24, is escorted by family members into Universal Chung Wah Funeral Home in Alhambra.

A 19-year-old charged with murder in connection with last week's fatal assault on a USC graduate student told immigration officials that he entered the country illegally about seven years ago, a federal official said.

The official, who was not authorized to speak publicly on the matter, said Jonathan DelCarmen made the comments during an interview at a Los Angeles County jail where he is being held in connection with the death of Xinran Ji, 24.

A spokeswoman for Immigration and Customs Enforcement confirmed that an immigration detainer had been placed against DelCarmen. In a statement, spokeswoman Virginia Kice said ICE officials contacted DelCarmen at the jail Wednesday.

"ICE has lodged an immigration detainer against Mr. DelCarmen requesting that the Sheriff's Department turn him over to ICE for possible follow-up immigration enforcement action if and when he is released from local custody," Kice said.

DelCarmen had prior enforcement actions with the Department of Homeland Security, she added.

DelCarmen is one of four teenagers charged with capital murder in the July 24 assault that killed Ji, an engineering

graduate stufrom China. Police walking was attacked near

apartment. Police and prosecu-

PanARMENIAN.

warned Washington

against challenging

Foreign

February

China's

15th

Ministry

Wednesday,

There were no indications that

said Ji was home from a study group about 12:45 a.m. when he pus, just blocks away his

tors say Ji was beaten with a bat and suffered a head injury. Detectives said they believe he may have tried to get away from his attackers, only to be beaten a second time, according to law enforcement sources familiar with the investigation.

DelCarmen and three others -identified as Andrew Garcia, 18; Al-



**Murdered USC Chinese Graduate** Student Xinran Ji

berto Ochoa, 17; and Alejandra Guerrero, 16 -- were charged Tuesday in connection with Ji's death. The murder charge carries a special circumstance allegation that Ji was killed during an attempted robbery, allowing prosecutors the option of seeking the death penalty against DelCarmen and Garcia.

Because of their ages, Ochoa and Guerrero will not face the death penalty, but prosecutors said they could be sentenced to life in prison flagged down police officers who were patrolling the area.

A criminal complaint alleges that the three again used a bat at the beach, and that Ochoa and Guerrero also used a knife.

Garcia, Ochoa and Guerrero were charged with second-degree robbery, attempted second-degree robbery and assault with a deadly weapon in connection with that incident.

The attack on Ji comes two



At A Press Conference, LAPD Lt. Andy Neiman says the fatal attack on a USC graduate student may have been a crime of opportunity, but it's unclear whether the victim was robbed.

without parole if convicted. California law allows prosecutors the discretion in certain crimes -- including murder -- to charge a minor as an adult. The U.S. Supreme Court, however, has ruled that minors are not eligible for capital punishment.

The Times generally does not name juvenile suspects unless they are charged as an adult, as they have been in this case.

After attacking Ji near campus, prosecutors say, the suspects drove to Dockweiler State Beach, where Garcia, Ochoa and Guerrero approached a man and a woman. Officials said the three robbed the woman, but the man escaped and years after two USC graduate students -- also from China -- were shot and killed during a botched robbery near campus.

In a statement issued through a family friend, Ji's parents said they were "deeply concerned about other students at USC." They commended police for the arrests but said they were "extremely angry about this horrific act of violence."

"We do not want to see another incident like this," Songbo Ji and Jinhui Du said in a statement written in Chinese. "No parents should have to bear this pain." (Courtesy www.latimes.com/local)

## China Warns U.S. Against Challenging Its Sovereignty In The South China Sea

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Islands in the Spratly Island group located in the South China Sea

sovereignty, responding reports the United States was planning fresh naval patrols in the disputed South China Sea, Reuters said.

On Sunday, the Navy Times reported that U.S. Navy and Pacific Command leaders were considering freedom of navigation patrols in the busy waterway by the San Diego-based Carl Vinson carrier strike group, citing unnamed defense officials.

Chinese Foreign Ministry spokesman Geng Shuang said tension in the South China Sea had stabilized due to the hard work between China and Southeast Asia countries, and urged foreign nations including the U.S.

"We urge the U.S. not to take any actions that challenge China's sovereignty and security," Geng told a regular news briefing on Wednesday.

The United States last conducted a freedom of navigation operation in the area in October 2016, when it sailed the guided-missile destroyer USS Decatur near the Paracel Islands and within waters claimed by

China.

Dave Bennett, a spokesman for Carrier Strike Group One, said it did not discuss future operations of its

"The Carl Vinson Strike Group is on a regularly

scheduled Western Pacific deployment as part of the U.S. Pacific Fleet-led initiative to extend the command and control functions of the U.S. 3rd Fleet," he said. Navy aircraft carrier strike groups



The San Diego-based USS Carl Vinson aircraft carrier

have patrolled the Indo-Asia-Pacific regularly and routinely for more than 70 years," he said.

China lays claim to almost all of the resource-rich South China Sea, through which about \$5 trillion worth of trade passes each year.

Brunei, Malaysia, the Philippines, Taiwan and Vietnam also claim parts of the waters that command strategic sea lanes and have rich fishing grounds, along with oil

The United States has criticized Beijing's construction of man-made islands and build-up of military facilities in the sea, and expressed concern they could be used to restrict free movement. (Courtesy http://www. chinanationalnews.com/)

### Related

### **China And The US Take Opposite Positions** On The South China Sea

China and the US have taken opposite positions on the South China Sea dispute since Donald Trump took over as US president. Chinese foreign ministry last month warned Washington to "speak and act cautiously" on the South China Sea.

White House press secretary, Sean Spicer sparked off the South China Sea controversy by saying the US would "make sure that we protect our interests" in the resource-rich trade route, through which \$4.5 trillion worth of trade passes each year.

"It's a question of if those islands are in fact in international waters and not part of China proper, then yeah, we're going to make sure that we defend international territories from being taken over by one country," Spicer said at his first press conference.

Chinese foreign ministry spokesperson, Hua Chunying, responded on Tuesday saying the US should tread carefully, "to avoid harming the peace and stability of the South China Sea".

Hua emphasized that the United States is not a party in any South China Sea disputes and suggested that China should be left to settle the South China Sea

disputes with countries involved in the region. Chinese foreign ministry said China is trying to peacefully solve relevant disputes through negotiation with countries directly concerned.

China exerts indisputable sovereignty over the South China Sea islands and its adjacent waters, Hua said. Beijing is firmly committed to safeguarding its own sovereignty and maritime rights, she said

Hua said that China firmly preserves the freedom of navigation in the South China Sea, as well as peace and stability in the region. Supporters of the US point of



Chinese foreign ministry spokesperson, Hua Chunving

view feel that Washington's involvement is necessary to ensure freedom of navigation on the ground that China may not be able to ensure it.

Previously, Rex Tillerson, US Secretary of State, caused a stir in Beijing by linking artificial island building by China in the South China Sea to "Russia's taking of Crimea".

"They are taking territory or control or declaring control of territories that are not rightfully China's," Tillerson said. He said during his confirmation hearing the White House needed to send China a "clear signal" that such activities had to stop and that its access to such territories was "not going to be allowed." (Courtesy timesofindia.indiatimes.com/world/china)



SC Seniors Choice -

本人持有政府認證執照將竭誠為您服務

無論您已經參加了或是即將參加年長者醫療保險,請準備好您對 醫療保險的疑問,歡迎您參加三月十八曰在文化中心舉辦的「年長者

醫療保險 (Medicare) 問答講座」保險經紀 人鄭帥帥將詳細爲您解答。您若對年長者 醫保完全不了解,除了講座中討論的資訊 以外,您可和主講人約談,作全盤的認知。 講座時間:三月十八日(星期六)上午10 時至 12 時;地點:中華文化服務中心 – 多 功能廳, 9800 Town Park, Houston, Texas 77036.

有關年長者醫保請聯絡經紀人鄭帥帥, 電話: (832) 748-8130



圖爲主講人鄭帥帥





五行幣是什麼幣?

- 五行幣虛擬幣,數字加密流通幣。
- 五行幣真金幣,千足純金有你的。
- 五行幣愛國幣,貨幣戰爭獻你力。
- 五行幣國魂幣,張健精神鑄就你。
- 五行幣幸運幣,有福有緣來擁有。 五行幣許願幣,老大幫你實現去。
- 五行幣祈福幣,五福臨門護佑你。

五行幣姻緣幣,有情有緣在一起。

- 五行幣傳承幣,五行文化傳給你。
- 五行幣希望幣,希望種子種心裏。 五行幣翻身幣,五種難民翻身地。 五行幣成功幣,一朝擁有必成器。
- 五行幣誠信幣,真金白銀必給你。 五行幣健身幣,抖抖身體去邪氣。 五行幣連接幣,一帶一路聯通幣。
- 五行幣讓你富,每個家庭都得入。
- 五行幣眞給力,幹掉一切虛擬幣。

- 五行幣富貴幣,家族幾代享富氣。 五行幣分享幣,分享經濟皆受益。
- 五行幣夢想幣,中國夢中夢到你。
- 五行幣世界幣,萬國歸中結算幣。
- 五行幣趕快買,五億所剩無幾勒。 五行幣機會幣,錯過你會拍腿的。
- 五行幣你擁有,必將圓你中國夢。

# 囊(Sangel)

女人到了中年,如果你曾經困 惑同齡人是如何面若桃花,膚如 就得想法保住漸漸減少乃至消失 的雌激素,紅人歸膠囊(sangel) 是你理想的選擇,讓你加入美麗 女人行列,讓你在你的生活的所 有領域散發你難以抵擋的魅力。

紅人歸膠囊(sangel)是加拿 大 viker 公司生產的針對女性健康 的產品,十五年來,紅人歸膠囊 (sangel) 對女性健康的傾情奉

獻,得到消費者的信賴,獲得國際婦女聯合會的推薦;加 拿大衛生研究院對紅人歸膠囊 (sangel) 進行了十四年質量 療效追蹤,確認紅人歸膠囊(sangel)是目前世界範圍內最 安全、最有效、最科學的產品;紅人歸膠囊 (sangel) 是唯 一獲得加拿大衛生部批準的用於女性更年期的產品!其三 大功效有效改善更年期癥狀,讓女人散發迷人的風采!

紅人歸膠囊 (sangel) 中的有效成分可以直接作用於卵 巢,爲卵巢提供充足營養,恢復激素分泌。服用後可明顯感 覺到疲乏無力、月經不調等癥狀很快改善,乳房萎縮下垂、 皮膚粗糙松弛、面色灰暗、皺紋等開始明顯改善,青春活 力逐步恢復。

激活卵巢改善微循環

卵巢被激活,氣血兩虛得到改善,卵巢衰變的組織被激 ,微循環加快,卵巢恢復到發育狀態,性腺激素自然分 泌,月經逐漸規律,潮熱虛汗、頭暈失眠、煩躁易怒等更 年期癥狀消除。不僅能恢復青春狀態,而且可以推遲絕經 期 5-10年;即使是50多歲的絕經婦女,使用後可使月經 再現,有效延緩機體衰老。

活化卵巢,有效對抗更年期綜合症

紅人歸紅人歸膠囊 (sangel) 中的有效成分使內分泌系 統紊亂狀況改善,促進性腺二次發育、使性腺細胞再生, 各臟腑機能也得到補充的動力和能量逐步煥發出健康的活 力。低垂的乳房開始變得圓潤尖挺,皮膚光滑潤澤,充滿

紅人歸膠囊 (sangel) 針對以下症狀最有效

閉經、痛經、月經不調等經期綜合症;頭暈目眩、註意 力不集中、失眠健忘、情緒緊張等癥狀;潮熱、出汗、胸 悶、心悸、氣短等症狀;皮膚幹燥、彈性減退、光澤消失、 皺紋增多等症狀; 脫發、色斑、老年斑等症狀; 性欲衰退, 陰道分泌物減少,性交時出現疼痛感等症狀

擁有紅人歸膠囊(sangel),不僅讓您做個人人羨慕的 魅力女人,更是對您一生的精心呵護!

加拿大 VIKER 公司榮譽出品

女性更年期保健手册"花開花落話更年" 免費資料索 取網址 www.vikerm.com

加拿大 VIKER 公司 北美免費咨詢電話 1-888-518-

全球女性更年期保健免費咨詢電話 1-604-518-7778 傳真:1-604-303-7720

# 麗, 否則可能以須 斷除其他部位!

每吸一根煙,就會對身體造成直接傷害,嚴重增加罹患癌症、糖尿病及更多 其他疾病的可能。但這究竟真正意味什麼?為幫助大衆瞭解吸煙所造成的實際 影響,疾病控制與預防中心(Centers for Disease Control and Prevention, CDC)特別要求真實的昔日吸煙者現身說法,與大衆分享他們的故事。



安妮特 (Annette) 在青少年時期偶爾吸煙,並在20歲前成為慣性 吸煙者。幸好由於外孫女的催促,安妮特在50歲時戒煙,但過去30幾年 的吸煙卻導致她罹患癌症。安妮特在52歲時被診斷出肺癌,為進一步 治療,她必須切除一個肺。幾年後,她又另外進行了口腔癌手術。 雖然安妮特目前並無癌症,但她仍需每天面對吸煙所造成的後果。

肖恩 (Shawn) 吸煙超過30年,當正值四十多歲時,他的慢性咳嗽 及喉炎竟轉變為咽喉癌。他承受了38次放射治療,以及衆多小時的醫生 診治,但這些卻救不回他的喉嚨。肖恩目前有一個氣管造口(開口), 好讓他可以呼吸,並在喉部植入發聲器,好讓他可以說話。「這是一條 艱難的路。」肖恩表示:「我不希望任何人再經歷我所曾經歷過的,因為 這將會影響你一輩子。」





布蘭登 (Brandon) 從青少年中期開始吸煙,在他18歲之前,就 被診斷出罹患伯格氏病 (Buerger's disease,又稱血栓閉塞性血管炎), 這是由於使用煙草而引起手腳血管堵塞,並可導致感染或壞疽的病症。 「我當時還很年輕,想要證明醫生是錯的。」布蘭登表示:「最後, 我花了9年時間才終於戒煙,這期間我截去了兩條腿及幾根手指尖。你 就是不知道下一根煙的後果竟是如此。」

## 只需一通電話, 趸費戒煙服務立即可得!

立即撥打免費ASQ華語戒煙專線,獲得國語及粵語免費戒煙服務,包括一對一 電話諮詢、提供免費戒煙貼片試用包及自助戒煙資料,幫助你戒煙成功率倍增, 開始踏出斷除煙廳的第一步!

**趸費ASQ**華語戒煙專線

1-800-838-8917

